



جمهوری اسلامی ایران

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

## برنامه درسی

دوره: کارشناسی

رشته: زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی



گروه: علوم انسانی

مصوبه جلسه ۸۵۷ شورای عالی برنامه ریزی آموزشی

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری مورخ ۹۳/۷/۲۰

بِسْمِ اللَّهِ الرَّمَنِ الرَّحِيمِ

## برنامه درسی دوره کارشناسی رشته زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی

گروه: علوم انسانی

رشته: زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات

اسلامی

دوره: کارشناسی

گرایش:

گرایش:

شورای عالی برنامه‌ریزی آموزشی، در ۸۵۷ جلسه مورخ ۹۳/۷/۲۰، با برنامه درسی دوره کارشناسی رشته زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی موافقت کرد.

این برنامه به مدت ۵ سال در کلیه دانشگاه‌ها و مؤسسات آموزشی عالی قابل اجرا می‌باشد.

مجتبی شریعتی نیاسر

نایب رئیس شورای عالی برنامه‌ریزی آموزشی

عبدالرحیم نوه‌ابراهیم

دبیر شورای عالی برنامه‌ریزی آموزشی



نوه‌ابراهیم

## فصل اول:

مشخصات کلی دوره‌ی کارشناسی

زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی



|  |                     |
|--|---------------------|
| <b>گروه: زبان و ادبیات</b>                       | <b>کمیته تخصصی:</b> |
| رشته: زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی | <b>گرایش:</b>       |
| دوره: کارشناسی                                   | <b>کد رشته:</b>     |

### تعریف:

دوره‌ی کارشناسی زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی، دوره‌ای آموزشی است که در آن دانشجویان به مهارت‌های لازم برای ترجمه‌ی آثار فکری دینی، که به زبان فارسی در ایران تولید شده‌اند، به زبان انگلیسی توانایی نسبی پیدا کرده، می‌توانند مقالاتی با محتوای تبلیغی به انگلیسی بنویسند. این دانشجویان پس موفقیت در پایان دوره، مدرک کارشناسی زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی را اخذ می‌کنند.

### اهداف کلی دوره:

- تسلط نسبی بر مهارت‌های چهارگانه‌ی خواندن، گوش کردن، صحبت کردن، و نوشتن در زبان انگلیسی
- تأکید ویژه بر مهارت نگارش عمومی و نگارش علمی به زبان انگلیسی
- آشنایی با اصول و روش ترجمه از فارسی به انگلیسی
- ایجاد توانمندی در زبان‌آموزان به منظور ترجمه‌ی متون علوم اسلامی فارسی به انگلیسی

### اهمیت و ضرورت:

وضعیت فرهنگی کنونی در ایران به شکلی است که متأسفانه جریان ترجمه‌ی اندیشه در حوزه‌ی علوم انسانی عمدتاً از انگلیسی به فارسی است. این در حالی است که آثار فکری بسیاری در حصار زبان فارسی محبوس مانده است. راه‌اندازی رشته‌ی **زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی**، تلاشی برای پاسخ‌گویی به این نیاز مبرم است. همچنین، تدوین سرفصل‌های این رشته‌ی جدید و راه‌اندازی آن تلاشی است در راستای سیاست کلی تغییر در محتوا و سرفصل‌های علوم انسانی و اسلامی‌سازی و بومی‌سازی برخی از این رشته‌ها. در رشته‌ی مترجمی انگلیسی رایج، عموماً تأکید به ترجمه از زبان انگلیسی است، اما در رشته‌ی **زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی**، به طلاب و روحانیون آموزش داده خواهد شد تا بتوانند میراث فکری-اسلامی تولیدشده به زبان فارسی را به زبان علمی انگلیسی برگردان کنند. به‌ویژه، اکنون نیاز شدیدی به تولید محتوای اسلامی به زبان انگلیسی در فضای مجازی برای تبلیغ وجود دارد، اما متأسفانه عده بسیار کمی از روحانیون توانایی نوشتن به انگلیسی را دارند. هدف مهم دیگر این رشته برآوردن این نیاز مبرم است.



### نقش و توانایی:

فارغ‌التحصیلان این رشته پس از پایان دوره می‌توانند:

۱. مقاله‌هایی درباره‌ی موضوعات عمومی به انگلیسی بنویسند،
۲. مقاله‌هایی علمی درباره‌ی موضوعات دینی اسلامی به انگلیسی بنویسند،
۳. دین مبین اسلام را مخصوصاً در قالب نوشتار تبلیغ کنند،
۴. و در شبکه اینترنت به تولید محتوای اسلامی و شیعی به انگلیسی بپردازند،
۵. و مهم‌تر از همه، معارف اسلامی و فرهنگ ایرانی را به انگلیسی ترجمه کنند.



### شرایط ورود:

کسانی می‌توانند در این برنامه آموزشی به‌عنوان دانشجو به تحصیل بپردازند که طلبه حوزه علمیه باشند و برنامه آموزشی سطح یک حوزه‌های علمیه را گذرانده باشند. دروسی را که طبق مصوبه ۷۹۴ مورخ ۱۳۹۰/۷/۲۹ جلسه شماره ۲۲۴ شورای عالی حوزه‌های علمیه، هر طلبه تا اتمام سطح یک باید بگذرانند به‌قرار زیر است:

| ردیف | عنوان             | مرحله  | ساعت | واحد | توضیحات |
|------|-------------------|--------|------|------|---------|
| ۱.   | صرف ۱             | آشنایی | ۳۲   | ۲    |         |
| ۲.   | صرف ۲ و ۳         | شناخت  | ۶۴   | ۴    |         |
| ۳.   | نحو ۱             | آشنایی | ۴۸   | ۳    |         |
| ۴.   | نحو ۲، ۳ و ۴      | شناخت  | ۲۸۸  | ۱۸   |         |
| ۵.   | نحو ۵، ۶ و ۷      | شناخت  | ۲۸۸  | ۱۸   |         |
| ۶.   | بلاغت ۱           | آشنایی | ۳۲   | ۲    |         |
| ۷.   | بلاغت ۲ و ۳       | شناخت  | ۱۲۸  | ۸    |         |
| ۸.   | تجزیه و ترکیب ۱   | شناخت  | ۳۲   | ۲    |         |
| ۹.   | تجزیه و ترکیب ۲   | تسلط   | ۶۴   | ۴    |         |
| ۱۰.  | لغت               | آشنایی | ۳۲   | ۲    |         |
| ۱۱.  | منطق ۱            | آشنایی | ۲۸   | ۳    |         |
| ۱۲.  | منطق ۲ و ۳        | شناخت  | ۱۹۲  | ۱۲   |         |
| ۱۳.  | منطق کاربردی      | شناخت  | ۴۸   | ۳    |         |
| ۱۴.  | اصول فقه ۱        | آشنایی | ۹۶   | ۶    |         |
| ۱۵.  | اصول فقه ۲، ۳ و ۴ | شناخت  | ۲۸۸  | ۱۸   |         |
| ۱۶.  | احکام ۱ و ۲       | آشنایی | ۹۶   | ۶    |         |
| ۱۷.  | فقه ۱ و ۲         | آشنایی | ۹۶   | ۶    |         |
| ۱۸.  | فقه ۳ تا ۱۰       | شناخت  | ۸۶۴  | ۵۴   |         |
| ۱۹.  | قواعد فقهیه       | آشنایی | ۳۲   | ۲    |         |

سرفصل‌های کارشناسی زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی ۵

|            |  |        |             |            |
|------------|--|--------|-------------|------------|
| ۲۰         | معارف و عقاید ۱ و ۲                        | آشنایی | ۹۶          | ۶          |
| ۲۱         | معارف و عقاید ۳ (خداشناسی)                 | شناخت  | ۶۴          | ۴          |
| ۲۲         | معارف و عقاید ۴ (نبوت)                     | شناخت  | ۴۸          | ۳          |
| ۲۳         | معارف و عقاید ۵ (امامت و ولایت)            | شناخت  | ۹۶          | ۶          |
| ۲۴         | معارف و عقاید ۶ (معاد)                     | شناخت  | ۶۴          | ۴          |
| ۲۵         | معارف و عقاید ۷ (انسان‌شناسی و جهان‌شناسی) | شناخت  | ۴۸          | ۳          |
| ۲۶         | معارف و عقاید ۸ (مباحث اجتماعی دین)        | شناخت  | ۳۲          | ۲          |
| ۲۷         | حکمت اسلامی                                | آشنایی | ۴۸          | ۳          |
| ۲۸         | علوم قرآن                                  | آشنایی | ۳۲          | ۲          |
| ۲۹         | تجوید قرآن ۱ و ۲ (روان‌خوانی و تجوید قرآن) | -      | ۶۴          | ۴          |
| ۳۰         | آشنایی محتوایی با قرآن ۱، ۲، ۳، ۴، ۵ و ۶   | آشنایی | ۲۸۸         | ۱۸         |
| ۳۱         | اخلاق اسلامی ۱ تا ۱۲                       | شناخت  | ۱۹۲         | ۱۲         |
| ۳۲         | تاریخ اسلام ۱                              | شناخت  | ۳۲          | ۲          |
| ۳۳         | تاریخ اسلام ۲                              | شناخت  | ۶۴          | ۴          |
| ۳۴         | تاریخ انقلاب اسلامی                        | شناخت  | ۳۲          | ۲          |
| ۳۵         | علوم حدیث                                  | آشنایی | ۳۲          | ۲          |
| ۳۶         | کافی                                       | آشنایی | ۳۲          | ۲          |
| ۳۷         | نهج‌البلاغه                                | آشنایی | ۳۲          | ۲          |
| ۳۸         | ادعیه و زیارات                             | آشنایی | ۳۲          | ۲          |
| ۳۹         | زبان و ادبیات فارسی                        | شناخت  | ۶۴          | ۴          |
| ۴۰         | مهارت‌های پژوهشی                           | آشنایی | ۳۲          | ۲          |
| ۴۱         | روش تبلیغ و تدریس                          | آشنایی | ۳۲          | ۲          |
| ۴۲         | تحقیق پایانی                               | آشنایی | ۳۲          | ۲          |
| ۴۳         | دروس اقتضایی ۱، ۲، ۳ و ۴                   | -      | ۱۲۸         | ۸          |
| <b>جمع</b> |  |        | <b>۴۳۸۴</b> | <b>۲۷۴</b> |

**معادل‌سازی دروس:**

با توجه به این که برخی از دروس سطح یک حوزه‌های علمیه، که در جدول فوق فهرست شده‌اند، با تعدادی از دروس مقطع کارشناسی به‌ویژه دروس عمومی و زبان خارجی شباهت دارند، طبق جدول زیر این دروس معادل‌سازی می‌شوند و طلبه-دانشجویان از گذراندن آن‌ها معاف می‌شوند.



سرفصل‌های کارشناسی زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی ۶

| شماره | دروس حوزوی گذرانده شده (سطح یک) |                         | دروس معادل‌سازی شده |   |
|-------|---------------------------------|-------------------------|---------------------|---|
|       | ردیف درس                        | نام درس                 | واحد                | نوع درس   |
| ۱.    | ۳۹                              | زبان و ادبیات فارسی     | ۴                   | عمومی   |
| ۲.    | ۲۰                              | معارف و عقاید ۱ و ۲     | ۶                   | عمومی   |
| ۳.    | ۳۴                              | تاریخ انقلاب اسلامی     | ۲                   | عمومی   |
| ۴.    | ۳۲                              | تاریخ اسلام ۱           | ۲                   | عمومی   |
| ۵.    | ۳۱                              | اخلاق اسلامی ۱ تا ۱۲    | ۱۲                  | عمومی   |
| ۶.    | ۲۱                              | معارف و عقاید ۳         | ۲                   | عمومی   |
| ۷.    | ۲۸                              | علوم قرآن               | ۲                   | عمومی   |
| ۸.    | ۱، ۲، ۳ و ۴                     | صرف ۱ تا ۳ و نحو ۱ تا ۴ | ۲۵                  | پایه  |
|       |                                 |                         | ۳۲                  | زبان دوم ۱، ۲، ۳ و ۴ (ویژه رشته‌های زبان‌های خارجی) |
| جمع   |                                 |                         | ۵۷                  |   |

**مدرک پایانی:**

به فارغ‌التحصیلان این دوره، «کارشناسی زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی» اعطاء خواهد شد.

**طول دوره و شکل نظام آموزشی:**

دوره کارشناسی رشته‌ی زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی شامل شش نیمسال متوالی یا سه سال تحصیلی به‌صورت نظام واحدی است. طول هر نیمسال ۱۶ هفته بوده، زمان تدریس هر واحد درسی در طول یک نیمسال از نوع نظری ۱۶ و از نوع عملی و آزمایشگاهی ۳۲ ساعت است. کل واحدهای این دوره مشتمل بر ۱۳۰ واحد درسی است که ۳۲ واحد طبق جدول فوق معادل‌سازی می‌شود و طلبه-دانشجویان از گذراندن آن‌ها معاف هستند. ۱۳۰ واحد مذکور در محورهای زیر تقسیم می‌شوند:

**محورهای دروس:**



| ردیف | محورهای دروس                | تعداد واحد |
|------|-----------------------------|------------|
| ۱    | دروس عمومی (معادل‌سازی شده) | ۲۰         |
| ۲    | دروس عمومی (الزامی)         | ۲          |
| ۳    | دروس پایه و اصلی            | ۵۸         |
| ۴    | دروس پایه (معادل‌سازی شده)  | ۱۲         |
| ۵    | دروس تخصصی و الزامی         | ۳۰         |
| ۶    | دروس اختیاری                | ۸          |
| جمع  |                             | ۱۳۰        |

## فصل دوم:

### جداول دروس







### جدول دروس عمومی

| ردیف | نام درس                   | تعداد واحد | ساعت |      |      | پیش‌نیاز | توصیحات |
|------|---------------------------|------------|------|------|------|----------|---------|
|      |                           |            | جمع  | نظری | عملی |          |         |
| ۱.   | تربیت بدنی ۱              | ۱          | ۳۲   | ۰    | ۳۲   |          |         |
| ۲.   | تربیت بدنی ۲              | ۱          | ۳۲   | ۰    | ۳۲   |          |         |
| ۳.   | دروس عمومی معادل‌سازی شده | ۲۰         | ۳۲۰  | ۳۲۰  | ۰    |          |         |
|      | جمع                       | ۲۲         | ۳۸۴  | ۳۲۰  | ۶۴   |          |         |

### جدول دروس پایه و اصلی

| ردیف | نام درس                         | تعداد واحد | ساعت |      |      | پیش‌نیاز  | توصیحات        |
|------|---------------------------------|------------|------|------|------|---|----------------|
|      |                                 |            | جمع  | نظری | عملی |   |                |
| ۱.   | خواندن و درک مفاهیم مقدماتی     | ۴          | ۶۴   | ۶۴   | ۰    | ندارد   |                |
| ۲.   | خواندن و درک مفاهیم متوسطه      | ۴          | ۶۴   | ۶۴   | ۰    | خواندن و درک مفاهیم مقدماتی   |                |
| ۳.   | خواندن و درک مفاهیم پیشرفته     | ۴          | ۶۴   | ۶۴   | ۰    | خواندن و درک مفاهیم متوسطه  |                |
| ۴.   | خواندن و درک مفاهیم علوم انسانی | ۴          | ۶۴   | ۶۴   | ۰    | خواندن و درک مفاهیم پیشرفته   |                |
| ۵.   | گفت‌وشنود مقدماتی               | ۴          | ۱۲۸  | ۶۴   | ۶۴   | ندارد   | آزمایشگاه      |
| ۶.   | گفت‌وشنود متوسطه                | ۴          | ۱۲۸  | ۶۴   | ۶۴   | گفت‌وشنود مقدماتی   | آزمایشگاه      |
| ۷.   | گفت‌وشنود پیشرفته               | ۴          | ۱۲۸  | ۶۴   | ۶۴   | گفت‌وشنود متوسطه  | آزمایشگاه      |
| ۸.   | گفت‌وشنود آزاد                  | ۴          | ۱۲۸  | ۶۴   | ۶۴   | گفت‌وشنود پیشرفته   | آزمایشگاه      |
| ۹.   | بیان شفاهی داستان               | ۲          | ۳۲   | ۳۲   | ۰    | گفت‌وشنود متوسطه  |                |
| ۱۰.  | مکالمه موضوعی                   | ۲          | ۳۲   | ۳۲   | ۰    | گفت‌وشنود پیشرفته   |                |
| ۱۱.  | دستور و نگارش مقدماتی           | ۴          | ۶۴   | ۶۴   | ۰    | ندارد   |                |
| ۱۲.  | دستور و نگارش پیشرفته           | ۴          | ۶۴   | ۶۴   | ۰    | دستور و نگارش مقدماتی   |                |
| ۱۳.  | فنون یادگیری زبان               | ۲          | ۳۲   | ۳۲   | ۰    | ندارد   |                |
| ۱۴.  | آواشناسی                        | ۲          | ۳۲   | ۳۲   | ۰    | خواندن و درک مفاهیم متوسطه، گفت‌وشنود متوسطه، دستور و نگارش پیشرفته |                |
| ۱۵.  | اصول و روش ترجمه                | ۲          | ۳۲   | ۳۲   | ۰    | دستور و نگارش پیشرفته   |                |
| ۱۶.  | ترجمه متون ساده                 | ۲          | ۳۲   | ۳۲   | ۰    | اصول و روش ترجمه  |                |
| ۱۷.  | پاراگراف‌نویسی                  | ۲          | ۳۲   | ۳۲   | ۰    | دستور و نگارش پیشرفته   |                |
| ۱۸.  | مقاله‌نویسی                     | ۲          | ۳۲   | ۳۲   | ۰    | پاراگراف‌نویسی  |                |
| ۱۹.  | نامه‌نگاری                      | ۲          | ۳۲   | ۳۲   | ۰    | دستور و نگارش پیشرفته   |                |
| ۲۰.  | زبان خارجی ۱، ۲، ۳ و ۴          | ۱۲         | ۱۹۲  | ۱۹۲  | ۰    | ندارد   | معادل‌سازی شده |
|      | جمع                             | ۷۰         | ۱۳۷۶ | ۱۱۲۰ | ۲۵۶  |   |                |



### جدول دروس تخصصی و الزامی

| ردیف | نام درس                                      | تعداد واحد | ساعت |      |      | توضیحات   |
|------|--|------------|------|------|------|---|
|      |  |            | جمع  | نظری | عملی |   |
| ۱.   | کلیات زبانشناسی ۱                            | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | دستور و نگارش پیشرفته، خواندن و درک مفاهیم متوسطه       |
| ۲.   | کلیات زبانشناسی ۲                            | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | کلیات زبانشناسی ۱                                       |
| ۳.   | کاربرد اصطلاحات و تعبیرات در ترجمه           | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | اصول و روش ترجمه  |
| ۴.   | روش تحقیق                                    | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | کلیات زبانشناسی پیشرفته و مقدمه‌های بر ادبیات           |
| ۵.   | مقاله نویسی پیرامون مباحث اسلامی             | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | مقاله نویسی   |
| ۶.   | شیوه‌های ارائه سخنرانی                       | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | گفت‌وگوشود آزاد، بیان شفاهی داستان مقدماتی              |
| ۷.   | خواندن متون و اصطلاحات فلسفی و عرفانی        | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | خواندن و درک مفاهیم علوم انسانی                         |
| ۸.   | خواندن متون و اصطلاحات تاریخی و سیره         | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | خواندن و درک مفاهیم علوم انسانی                         |
| ۹.   | خواندن متون و اصطلاحات قرآنی و تفسیری        | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | خواندن و درک مفاهیم علوم انسانی                         |
| ۱۰.  | ترجمه و نگارش متون و اصطلاحات فلسفی و عرفانی | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | اصول و روش ترجمه، خواندن متون و اصطلاحات فلسفی و عرفانی |
| ۱۱.  | ترجمه و نگارش متون و اصطلاحات تاریخی و سیره  | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | اصول و روش ترجمه، خواندن متون و اصطلاحات قرآنی و تفسیری |
| ۱۲.  | ترجمه و نگارش متون و اصطلاحات قرآنی و تفسیری | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | اصول و روش ترجمه، خواندن متون و اصطلاحات قرآنی و تفسیری |
| ۱۳.  | بررسی ترجمه‌های قرآن                         | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | ندارد   |
| ۱۴.  | بررسی ترجمه‌های ادبیات دینی                  | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | ندارد   |
| ۱۵.  | اصول و مبانی نظری ترجمه                      | ۲          | ۳۲   | ۳۲   |      | اصول و روش ترجمه  |
|      |  | جمع        | ۴۸۰  | ۴۸۰  | ۳۰   |   |

### جدول دروس اختیاری

| ردیف | نام درس                                    | تعداد واحد | ساعت |             | پیش‌نیاز   | توصیحات |
|------|--|------------|------|-------------|--|---------|
|      |  |            | جمع  | نظری / عملی |  |         |
| ۱.   | بررسی مقابله‌ای ساخت جمله                  | ۲          | ۳۲   | ۳۲          | کلیات زبان‌شناسی ۲   |         |
| ۲.   | واژه‌شناسی                                 | ۲          | ۳۲   | ۳۲          | ساخت زبان فارسی، کلیات زبان‌شناسی ۲                          |         |
| ۳.   | درآمدی بر ادبیات انگلیسی                   | ۲          | ۳۲   | ۳۲          | دروس خواندن متوسطه، دستور و نگارش پیشرفته، گفت‌و شنود متوسطه |         |
| ۴.   | کاربرد علوم اجتماعی در تبلیغ               | ۲          | ۳۲   | ۳۲          | ندارد  |         |
| ۵.   | کاربرد رایانه در فرائد و ترجمه متون اسلامی | ۲          | ۳۲   | ۳۲          | ندارد  |         |
| ۶.   | فرهنگ‌نگاری                                | ۲          | ۳۲   | ۳۲          | ندارد  |         |
| ۷.   | نگارش مقاله مروری                          | ۲          | ۳۲   | ۳۲          | مقاله‌نویسی  |         |
| ۸.   | خواندن متون و اصطلاحات فقهی                | ۲          | ۳۲   | ۳۲          | خواندن پیشرفته   |         |
| ۹.   | آشنایی با ادبیات معاصر ایران               | ۲          | ۳۲   | ۳۲          | ندارد  |         |
| ۱۰.  | ترجمه پیشرفته                              | ۲          | ۳۲   | ۳۲          | ترجمه متون ساده  |         |
|      |  | ۲۰         | ۳۲۰  | ۳۲۰         | جمع  |         |

• از ۲۰ واحد دروس اختیاری فوق، گذراندن ۸ واحد الزامی است.



## فصل سوم:

### سرفصل دروس پایه



**عنوان درس: خواندن و درک مفاهیم مقدماتی**

تعداد واحد: ۴  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۶۴  
پیش‌نیاز: ندارد

|   |                            |           |         |                |
|---|----------------------------|-----------|---------|----------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>خواندن و درک مفاهیم مقدماتی                            | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی  | دروس پیش‌نیاز: |
|   |                            |           | پایه    |                |
|   |                            |           | تخصصی - |                |
|   |                            |           | الزامی  |                |
|   |                            |           | اختیاری |                |
|   |                            |           | نظری    |                |
|   |                            |           | عملی    |                |
| عنوان درس به انگلیسی:<br>Elementary Reading Comprehension                     |                            |           |         |                |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>کارگاه<br>آزمایشگاه<br>ندارد<br>سفر علمی<br>سمینار |                            |           |         |                |

**هدف:**

- کسب مهارت در خواندن متون مختلف عمومی ساده در سطح مقدماتی
- آشنایی با راهبردهای مختلف خواندن متن متناسب نیاز و هدف مدنظر
- افزایش دامنه‌ی واژگان

**سرفصل:**

- افزایش درک مطلب
- افزایش سرعت خواندن
- تقویت قدرت درک معنی کلمات ناآشنا از بافت زبانی
- توانایی حدس زدن بر مبنای بافت زبانی و از روی علامات و نشانه‌های متنی
- توانایی درک ابعاد مختلف معنی (معنی صریح و استنباطی) از متن خواندن
- توانایی درک معنای اصلی متن
- توانایی درک جزئیات معنی متن

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Burgmeier, A. (2009). *Inside Reading 1: The Academic Word List in Context*. London: Oxford University Press.



منابع فرعی :

- Ackert, P., & Lee, L. (2005). *Reading & Vocabulary Development 1: Facts & Figures*. United States: Thompson.
- Anderson, N. J. (2009) *Active Skills for Reading: Intro*. United States: Heinle Cengage Learning.
- Anderson, N. J. (2009) *Active Skills for Reading: Book 1*. United States: Heinle Cengage Learning.
- Day, R. R. & Yamanaka, J. (2007). *Cover to Cover 1: Reading Comprehension and Fluency*. London: Oxford University Press.



### عنوان درس: خواندن و درک مفاهیم متوسطه

نوع واحد: نظری  
پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم مقدماتی

تعداد واحد: ۴  
تعداد ساعت: ۶۴

|   |                            |           |   |      |               |
|---|----------------------------|-----------|---|------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>خواندن و درک مفاهیم متوسطه | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی  | نظری | درس پیش‌نیاز: |
|   |                            |           | پایه  | عملی |               |
|   |                            |           |   | نظری |               |
|   |                            |           | تخصصی-  | عملی |               |
|   |                            |           |   | نظری |               |
|   |                            |           | الزامی  | عملی |               |
|   |                            |           |   | نظری |               |
| اختیاری   | عملی                       |           |   |      |               |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه:             |                            |           | عنوان درس به انگلیسی:<br>Intermediate Reading Comprehension |      |               |
| کارگاه  |                            |           | کارگاه  |      |               |
| سمینار  |                            |           | سمینار  |      |               |
| سفر علمی  |                            |           | سفر علمی  |      |               |
| ندارد   |                            |           | ندارد   |      |               |

#### هدف:

- کسب مهارت در خواندن متون مختلف عمومی در سطح متوسطه آموزش زبان
- آشنایی با راهبردهای مختلف خواندن متن متناسب نیاز و هدف مدنظر
- ۱۱. افزایش دامنه واژگان



#### سرفصل:

- افزایش درک مطلب
- افزایش سرعت خواندن
- تقویت قدرت درک معنی کلمات ناآشنا از بافت زبانی
- توانایی حدس زدن بر مبنای بافت زبانی و از روی علامات و نشانه‌های متنی
- توانایی درک ابعاد مختلف معنی (معنی صریح و استنباطی) از متن خواندن
- توانایی درک معنای اصلی متن
- توانایی درک جزئیات معنی متن

#### روش ارزیابی:

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

#### منابع اصلی:

Zwier, L. J. (2009). *Inside Reading 2: The Academic Word List in Context*. London: Oxford University Press.

منابع فرعی:

- Ackert, P., & Lee, L. (2005). *Reading & Vocabulary Development 2: Thoughts & Notions*. United States: Thompson.
- Anderson, N. J. (2009). *Active Skills for Reading: Book 2*. United States: Heinle Cengage Learning.
- Day, R. R. & Yamanaka, J. (2007). *Cover to Cover 2: Reading Comprehension and Fluency*. London: Oxford University Press.
- Olsen, A. E. (2010). *Interactive Vocabulary: General Words*. United States: Pearson Education, Inc.





### عنوان درس: خواندن و درک مفاهیم پیشرفته

تعداد واحد: ۴  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۶۴  
پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم متوسطه

|   |      |         |           |                            |  |
|---|------|---------|-----------|----------------------------|--|
| دروس پیش‌نیاز:  | نظری | جبرانی  | نوع واحد: | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | عنوان درس به فارسی:<br>خواندن و درک مفاهیم پیشرفته |
|   | عملی |         |           |                            |  |
|   | نظری | پایه    |           |                            |  |
|   | عملی | تخصصی - |           |                            |  |
|   | نظری | الزامی  |           |                            |  |
|   | عملی | اختیاری |           |                            |  |
|   | عملی |         |           |                            |  |
| کارگاه آ، سینار آ، سفر علمی آ، ندارد، آموزش تکمیلی عملی: دارد آ، آزمایشگاه آ، |      |         |           |                            |  |

عنوان درس به انگلیسی:  
Advanced Reading Comprehension

#### هدف:

- کسب مهارت در خواندن متون مختلف عمومی در سطح پیشرفته آموزش زبان
- آشنایی با راهبردهای مختلف خواندن متن متناسب نیاز و هدف مدنظر
- افزایش دامنه واژگان در سطح پیشرفته

#### سرفصل:

- افزایش درک مطلب
- افزایش سرعت خواندن
- تقویت قدرت درک معنی کلمات ناآشنا از بافت زبانی
- توانایی حدس زدن بر مبنای بافت زبانی و از روی علامات و نشانه‌های متنی
- توانایی درک ابعاد مختلف معنی (معنی صریح و استنباطی) از متن خواندن
- توانایی درک معنای اصلی متن
- توانایی درک جزئیات معنی متن

#### روش ارزیابی:

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

#### منابع اصلی:

Rubin, B. (2009). *Inside Reading 3: The Academic Word List in Context*. London: Oxford University Press.



منابع فرعی:

- Ackert, P., & Lee, L. (2005). *Reading & Vocabulary Development 3: Cause & Effect*. United States: Thompson.
- Anderson, N. J. (2009). *Active Skills for Reading: Book 3*. United States: Heinle Cengage Learning.
- Day, R. R. & Yamanaka, J. (2007). *Cover to Cover 3: Reading Comprehension and Fluency*. London: Oxford University Press.
- Flemming, L. (2011). *Reading for Results*, 11<sup>th</sup> ed. United States: Wadsworth Cengage Learning.
- Mikulecky, B. S., & Jeffries, L. (2007). *Advanced Reading Power*. United States: Pearson Longman.
- Olson, A. E. (2010). *Academic Vocabulary, Academic Words*. United States: Pearson Inc.



**عنوان درس: خواندن و درک مفاهیم علوم انسانی**

تعداد واحد: ۴      نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۶۴      پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم پیشرفته

|  |                         |           |                 |             |  |
|--|-------------------------|-----------|-----------------|-------------|--|
| عنوان درس به فارسی:<br>خواندن و درک مفاهیم علوم انسانی | تعداد واحد:             | نوع واحد: | نظری            | تعداد ساعت: | عنوان درس به انگلیسی:<br>Reading Comprehension in Humanities |
|  |                         |           | عملی            |             |  |
|  | نظری                    |           | تخصصی -         |             |  |
|  | عملی                    |           |                 | الزامی      |  |
|  | نظری                    |           | اختیاری         |             |  |
|  | عملی                    |           |                 | عملی        |  |
|  | آموزش تکمیلی عملی: دارد |           |                 | ندارد       |  |
| آزمایشگاه: ندارد                                       |                         |           | سفر علمی: ندارد |             |  |
| کارگاه: ندارد  |                         |           | سمینار: ندارد   |             |  |

**هدف:**

- کسب مهارت در خواندن متون مختلف در حوزه‌های علوم انسانی
- آماده‌سازی دانشجو برای خواندن متون در حوزه علوم اسلامی
- به‌کارگیری و تعمیق راهبردهای فراگرفته شده در خواندن متون
- افزایش دامنه واژگان مربوط به علوم انسانی



**سرفصل:**

- آشنایی با متون و واژگان مقدماتی در حوزه تاریخ و جغرافیای کشورهای انگلیسی‌زبان
  - آشنایی با متون و واژگان مقدماتی در حوزه سیاست در کشورهای انگلیسی‌زبان
  - آشنایی با متون و واژگان مقدماتی در حوزه دین‌شناسی کشورهای انگلیسی‌زبان
  - خواندن برخی متون مقدماتی درباره ادبیات انگلیسی
  - خواندن متون مقدماتی درباره رسانه و مطالعات رسانه در غرب
  - خواندن متون مقدماتی درباره فرهنگ غرب و کشورهای انگلیسی‌زبان
- تبصره ۱: دانشجو موظف است برای این درس ۴ واحدی، علاوه بر مطلب تعیین شده برای کار در کلاس، در حدود ۳۰۰ صفحه مطلب را مطالعه کرده، گزارش آن را به‌صورت شفاهی یا کتبی به استاد ارائه دهد.
- تبصره ۲: استاد می‌تواند برخی از متون مناسب را از اینترنت یا از منابع زیر انتخاب کند و در کلاس استفاده کند.

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

منابع اصلی:

- Khazaiefar, A. & Khavari, G. H. & Rezai, A. A. (2002). *English for the Students of Humanities I*, 11<sup>th</sup> Ed. Tehran: SAMT.  
Khazaiefar, A. & Khavari, G. H. & Rezai, A. A. (2002). *English for the Students of Humanities II*, 11<sup>th</sup> Ed. Tehran: SAMT.

منابع فرعی:

- Ackert, P., & Lee, L. (2005). *Reading & Vocabulary Development 4: Concepts and Comments*. United States: Thompson.  
Akbarian, I. (2013). *Reading and Vocabulary for Academic Achievement*. Qom: University of Qom Press.  
Anderson, N. J. (2009) *Active Skills for Reading: Book 4*. United States: Heinle Cengage Learning.  
Dole, I. G. & Taggart, L. (2012). *Activate College Learning*. United States: Wadsworth Cengage Learning.  
*Encyclopedia of World History* (2001). Peter N. Stearns (Ed.). Houghton Mifflin Harcourt.  
Foreign Language Teaching and Research Department (2013). *An Introduction to Western Culture*. Heilongjiang University.  
Nowruzi, M. & Birjandi, P. (2012). *English for the Students of Humanities*. Tehran: SAMT.  
*Oxford Encyclopedia of World History* (1999). Oxford University Press.  
Richmond, K. (2009). *Inside Reading 4: The Academic Word List in Context*. London: Oxford University Press.  
Robinson, J. H. (2011). *An Introduction to History of Western Europe*. Kindle Edition.  
Sutter, J. (2002). *Vocabulary: History and Geography Words*. United States: Saddleback Educational Publishing.



**عنوان درس: گفت‌و شنود مقدماتی**

تعداد واحد: ۴ نوع واحد: نظری

تعداد ساعت: ۶۴ پیش‌نیاز: ندارد

|   |  |          |                         |       |                |           |          |        |
|---|--|----------|-------------------------|-------|----------------|-----------|----------|--------|
| عنوان درس به فارسی:<br>گفت‌و شنود مقدماتی | تعداد واحد:                                      | نوع واحد | جبرانی                  | نظری  | دروس پیش‌نیاز: |           |          |        |
|   |  |          | عملی                    |       |                |           |          |        |
|   | تعداد ساعت:                                      |          | پایه                    | نظری  |                |           |          |        |
|   |  |          | تخصصی -                 | عملی  |                |           |          |        |
|   | عنوان درس به انگلیسی:<br>Elementary Conversation |          | آموزش تکمیلی عملی: دارد | ندارد |                | الزامی    | نظری     | کارگاه |
|   |  |          |                         |       |                | اختیاری   | عملی     |        |
|   |  |          |                         |       |                | آزمایشگاه | سفر علمی |        |



**هدف:**

- کسب مهارت در گفت‌و شنود به انگلیسی در سطح A1 و A2 طبق چارچوب ارجاعی مشترک اروپا [Common European Framework of Reference]
- ایجاد توانایی فهم گفتار انگلیسی در حد موضوعات مقدماتی و زندگی روزمره
- گفتگو به زبان انگلیسی در امور روزمره، بدون غلط‌های فاحش تلفظی و دستوری
- توانایی بیان منظور خود در سطح ۲۰۰۰ واژه

**سرفصل:**

- آشنایی با مهارت‌های زبانی در سطح مبتدی واقعی و مبتدی غیرواقعی (کسانی که قبلاً اندکی زبان فرا گرفته‌اند ولی فراموش کرده‌اند و نیاز به یادآوری دارند).
- توانایی معرفی خود به دیگران و پرسش و پاسخ در این زمینه
- توانایی گفتگو درباره روابط خانوادگی و پرسش و پاسخ در این زمینه
- توانایی گفتگو درباره خرید کردن و مهارت‌های مشابه پرسش و پاسخ در این زمینه
- توانایی صحبت درباره مسائل روتین و روزمره پرسش و پاسخ در این زمینه
- توانایی توصیف پس‌زمینه‌های خانوادگی خود
- توانایی صحبت درباره نیازهای اساسی خود در زندگی روزمره
- تمرین آواها، تمرین الگوهای زبان، آهنگ جمله، و تکیه
- یادداشت‌برداری از روی نوار، درک مطلب از طریق گوش کردن نوار درسی
- گفتگو در حد مطالب بیان‌شده در نوار یا متن با توجه به لغات و اصطلاحات بکار برده شده

توضیح: به ازای هر ۴ واحد درس (۶۴ ساعت نظری) در هر ترم، دانشجو موظف است معادل ۴ ساعت در هفته آزمایشگاه زبان را نیز بگذراند. در ضمن برای فعالیت فوق برنامه دانشجویان در آزمایشگاه واحد درسی منظور نمی‌شود.

روش ارزیابی:

| ارزش‌یابی مستمر | میان ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
|                 |          |             |               |

منابع اصلی:

Saslow, J. (2009). *Top Notch Fundamentals: English for Today's World*. United States: Pearson Longman.

Saslow, J. (2009). *Top Notch 1: English for Today's World*. United States: Pearson Longman.

منابع فرعی:

Hancock, M. & MacDonald, A. (2011). *English Result: Elementary*. UK: Oxford University Press.

Johannsen, K. L. & Mann, J. (2009) *World English 1*. National Geographic: Heinle Cengage Learning.

McCarthy, M. & Macarten, J. & Sandiford, H. (2005). *Touch Stone 1*. UK: Cambridge University Press.

McCarthy, M. & Macarten, J. & Sandiford, H. (2005). *Touch Stone 2*. UK: Cambridge University Press.

Soars, J. & Soars, L. (2009) *American Headway 1*. UK: Oxford University Press.

Richards, J. C. (2010). *Tactics for Listening: Basic*. (3<sup>rd</sup> Ed.) London: Oxford University Press.



**عنوان درس: گفت و شنود متوسطه**

تعداد واحد: ۴  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۶۴  
پیش نیاز: گفت و شنود مقدماتی

|  |                            |           |                |          |               |        |
|--|----------------------------|-----------|----------------|----------|---------------|--------|
| عنوان درس به فارسی:<br>گفت و شنود متوسطه | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی         | نظری     | درس پیش نیاز: |        |
|  |                            |           | پایه           | عملی     |               |        |
|  |                            |           |                | نظری     |               |        |
|  |                            |           | تخصصی - الزامی | عملی     |               |        |
|  |                            |           |                | نظری     |               |        |
|  |                            |           | اختیاری        | نظری     |               |        |
|  |                            |           |                | عملی     |               |        |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد                  |                            |           | تدارد          | سفر علمی | سمینار        | کارگاه |
| آزمایشگاه                                |                            |           |                |          |               |        |

**هدف:**

- کسب مهارت در گفت و شنود به انگلیسی در سطح B1 و B2 طبق نظام ارجاعی مشترک اروپا CEFR
- رسیدن به روانی و سرعت گفتگو در حد متوسطه
- تسلط و به کارگیری قواعد دستوری در سطح متوسطه و استفاده از ساختارهای پیچیده‌ی دستور متناسب با این سطح

**سرفصل:**

- آشنایی با مهارت‌های زبانی در سطح متوسطه
  - توانایی معرفی خود به دیگران و پرسش و پاسخ در این زمینه
  - توانایی گفتگو درباره روابط خانوادگی و پرسش و پاسخ در این زمینه
  - توانایی گفتگو درباره خرید کردن و مهارت‌های مشابه پرسش و پاسخ در این زمینه
  - توانایی صحبت درباره مسائل روزتین و روزمره پرسش و پاسخ در این زمینه
  - توانایی توصیف پس زمینه‌های خانوادگی خود
  - توانایی صحبت درباره نیازهای اساسی خود در زندگی روزمره
  - تمرین آواها، تمرین الگوهای زبان، آهنگ جمله، و تکیه
  - یادداشت برداری از روی نوار، درک مطلب از طریق گوش کردن نوار درسی
  - گفتگو در حد مطالب بیان شده در نوار یا متن با توجه به لغات و اصطلاحات بکار برده شده
- تبصره: به ازای هر ۴ واحد درس (۶۴ ساعت نظری) در هر ترم، دانشجو موظف است معادل ۴ ساعت در هفته آزمایشگاه زبان را نیز بگذراند. در ضمن برای فعالیت فوق برنامه دانشجویان در آزمایشگاه واحد درسی منظور نمی‌شود.



روش ارزیابی:

| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
|                 |          |             |               |

منابع اصلی:

Saslow, J. (2009). *Top Notch 2: English for Today's World*. United States: Pearson Longman.

Saslow, J. (2009). *Top Notch 3: English for Today's World*. United States: Pearson Longman.

منابع فرعی:

Hancock, M. & MacDonald, A. (2011). *English Result: Pre-Intermediate*. UK: Oxford University Press.

Hancock, M. & MacDonald, A. (2011). *English Result: Intermediate*. UK: Oxford University Press.

Johansen, K. L. & Mann, J. (2009) *World English 2*. National Geographic: Heinle Cengage Learning.

McCarthy, M. & Macarten, J. & Sandiford, H. (2005). *Touch Stone 3*. UK: Cambridge University Press.

Painter, R. (2011). *Conversation Starters for Intermediate ESL Students*. Create Space Independent Publishing Platform.

Soars, J. & Soars, L. (2009) *American Headway 2*. UK: Oxford University Press.

Richards, J. C. (2010). *Expanding Tactics for Listening*. (3<sup>rd</sup> Ed.) London: Oxford University Press.





**عنوان درس: گفت‌وشنود پیشرفته**

تعداد واحد: ۴  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۶۴  
پیش‌نیاز: گفت‌وشنود متوسطه

|  |                            |           |                |          |                |        |
|--|----------------------------|-----------|----------------|----------|----------------|--------|
| عنوان درس به فارسی:<br>گفت‌وشنود پیشرفته | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی         | نظری     | دروس پیش‌نیاز: |        |
|  |                            |           | بایه           | عملی     |                |        |
|  |                            |           |                | عملی     |                |        |
|  |                            |           | تخصصی - الزامی | نظری     |                |        |
|  |                            |           |                | عملی     |                |        |
|  |                            |           | اختیاری        | نظری     |                |        |
|  |                            |           |                | عملی     |                |        |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد                  |                            |           | ندارد          | سفر علمی | سمینار         | کارگاه |
| آزمایشگاه:                               |                            |           |                |          |                |        |

**هدف:**

- کسب مهارت در گفت‌وشنود به انگلیسی در سطح C1 و C2 طبق نظام ارجاعی مشترک اروپا CEFR
- رسیدن به روانی و سرعت گفتگو در حد پیشرفته
- تسلط و به‌کارگیری قواعد دستوری در سطح بالاتر از متوسطه و استفاده از ساختارهای پیچیده‌تر

**سرفصل:**



- توانایی فهم محاورات سخت و پیچیده
  - توانایی فهم و بیان مفاهیم به‌صورت روان و سلیس
  - توانایی استفاده از زبان به‌صورت مؤثر در شرایط دانشگاهی و علمی
  - توانایی فهم معانی صریح و ضمنی در متون و گفتار
  - توانایی استفاده از الگوی سازمان‌دهی پیچیده برای بیان منظور و مقصود خود
  - توانایی صحبت درباره مفاهیم نسبتاً مشکل برای مدتی قابل توجه
  - توانایی مذاکره و بحث بر سر موضوعات چالشی با طرف مقابل
- تبصره: به ازای هر ۴ واحد درس (۶۴ ساعت نظری) در هر ترم، دانشجو موظف است معادل ۴ ساعت در هفته آزمایشگاه زبان را نیز بگذراند. در ضمن برای فعالیت فوق‌برنامه دانشجویان در آزمایشگاه واحد درسی منظور نمی‌شود.

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

منابع اصلی:

Saslow, J. (2009). *Summit 1: English for Today's World*. United States: Pearson Longman.

Saslow, J. (2009). *Summit 2: English for Today's World*. United States: Pearson Longman.

منابع فرعی:

Hancock, M. & MacDonald, A. (2011). *English Result: Upper-Intermediate*. UK: Oxford University Press.

Johannsen, K. L. & Mann, J. (2009) *World English 3*. National Geographic: Heinle Cengage Learning.

McCarthy, M. & Macarten, J. & Sandiford, H. (2005). *Touch Stone 4*. UK: Cambridge University Press.

Soars, J. & Soars, L. (2009) *American Headway 3*. UK: Oxford University Press.

Richards, J. C. (2003). *Developing Tactics for Listening*. London: Oxford University Press.



**عنوان درس: گفت‌وشنود آزاد**

تعداد واحد: ۴  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۶۴  
پیش‌نیاز: گفت‌وشنود پیشرفته

|   |                            |           |                |      |                |
|---|----------------------------|-----------|----------------|------|----------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>گفت‌وشنود آزاد   | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | تجزیه          | نظری | دروس پیش‌نیاز: |
|   |                            |           | پایه           | عملی |                |
|   |                            |           |                | نظری |                |
|   |                            |           | تخصصی - الزامی | عملی |                |
|   |                            |           |                | نظری |                |
|   |                            |           | اختیاری        | نظری |                |
|   |                            |           |                | عملی |                |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: * |                            |           |                |      |                |

**هدف:**

— کسب مهارت‌های گفتاری زبان انگلیسی در حد عالی

**سرفصل:**

- ایجاد توانایی فهمیدن تقریباً همه کاربردهای روزمره زبان
- توانایی فهم و خلاصه‌سازی اطلاعات گفتاری و نوشتاری دریافتی
- توانایی بازگویی استدلال‌ها و گزارش‌ها دریافتی به شکلی منطقی و منسجم
- توانایی بیان منظور و مقصود خود به صورت فی‌البداهه و روان
- توانایی تمایز قائل شدن میان سایه‌های معنایی ظریف انگلیسی
- توانایی استفاده از زبان در شرایط پیچیده و بفرنج

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Smith, L. C. (2010). *Issues for Today*. United States: Thomson Heinle Publication.

**منابع فرعی:**

Alexander, L. G. (1997) *For and Against*. USA: Longman.  
Day, R. R. & Yamnaka, J. (2008). *Impact Topics*. United States: Pearson Education Inc.  
Day, R. R. & Yamnaka, J. (2008). *Impact Issues*. United States: Pearson Education Inc.



- Day, R. R., Yamnaka, J., & Shaules, J. (2008). *Impact Values*. United States: Pearson Education Inc.
- Ellen Zelman, N. (2005). *Conversation Inspirations: Over 2400 Conversation Topics*. Pro-Lingua Associates.
- Folse, K. S. (2002). *More Discussion Starters: Activities for Building Speaking Fluency*. USA: University of Michigan Press.
- Maggio, R. (2009). *How to Say It, Third Edition: Choice Words, Phrases, Sentences, and Paragraphs for Every Situation*. Prentice Hall Press
- Pitts, L. W. (2012). *Discussion Starters: Speaking Fluency Activities for Advanced ESL/EFL Students*. University of Michigan Press/ELT.
- Pitts, L. W. (2012). *1000 Conversation Questions: Designed for Use in the ESL or EFL Classroom*. Create Space Independent Publishing Platform.
- Soars, J. & Soars, L. (2009) *American Headway 4*. UK: Oxford University Press.
- Solorzano, H. (2009). *Contemporary Topics 1*. United States: Pearson Longman Education Inc.



**عنوان درس: دستور مقدماتی زبان انگلیسی**

تعداد واحد: ۴  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۶۴  
پیش‌نیاز: ندارد

|   |   |               |      |              |
|---|---|---------------|------|--------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>دستور مقدماتی زبان انگلیسی | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت:<br>نوع واحد: | جبرانی        | نظری | درس پیش‌باز: |
|   |   | پایه          | عملی |              |
|   |   |               | نظری |              |
|   |   |               | عملی |              |
|   |   | تخصصی- الزامی | نظری |              |
|   |   |               | عملی |              |
|   |   |               | نظری |              |
| اختیاری   | عملی                                    |               |      |              |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه:             |   |               |      | کارگاه       |

**هدف:**

- آموزش جمله نویسی
- کسب مهارت در قواعد پایه دستور زبان انگلیسی
- به کارگیری این قواعد در گفتار و با تأکید ویژه بر نوشتار در سطح جمله

**سرفصل:**

- معرفی انواع کلام
  - ساختمان جمله ساده (هسته‌ای) و انواع آن
  - اسم و انواع آن
  - صفت و انواع آن
  - قید و انواع آن
  - حرف اضافه
  - فعل و انواع آن
  - صرف فعل (زمان، شخص، شمار، وجه، ...)
- تیسره: در این درس بر نوشتن جملات صحیح و دستوری باید تأکید شود.

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |



منابع اصلی:

Frank, M. (1993). *Modern English Exercises for Non-native Speakers, Vol. 1.*

منابع فرعی:

Coe, N., Harriso, M., & Paterson, K. (2009). *Oxford Practice Grammar Basic.* London: Oxford University Press.

Eastwood, J. (2006). *Oxford Practice Grammar Intermediate.* London: Oxford University Press.

Azar, B. S. (1992). *Understanding and Using English Grammar.* United States: Longman.

Hopkins, D., & Cullen P. (2006). *Cambridge Grammar for IELTS with Answers and Audio CD.* UK: Cambridge University Press.

Walker, E. & Elseworth, S. (2000). *Grammar Practice for Elementary Students.* Edinburgh Gate: Pearson Educations Limited.

Walker, E. & Elseworth, S. (2000). *Grammar Practice for Intermediate Students.* Edinburgh Gate: Pearson Educations Limited.



**عنوان درس: دستور پیشرفته زبان انگلیسی**

تعداد واحد: ۴  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۶۴  
پیش‌نیاز: دستور مقدماتی زبان انگلیسی

|   |                            |           |                |      |               |
|---|----------------------------|-----------|----------------|------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>دستور پیشرفته زبان انگلیسی | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی         | نظری | درس پیش‌نیاز: |
|   |                            |           | پایه           | عملی |               |
|   |                            |           |                | نظری |               |
|   |                            |           | تخصصی - الزامی | عملی |               |
|   |                            |           |                | نظری |               |
|   |                            |           | اختیاری        | نظری |               |
|   |                            |           |                | عملی |               |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: آ           |                            |           |                |      |               |

**هدف:**

— تسلط بر ساختارهای دستوری زبان انگلیسی از گروه تا جمله

**سرفصل:**

— سطوح دستور زبان انگلیسی (گروه، بند، جمله)

— تعریف گروه و انواع آن

— گروه اسمی

— گروه حرف اضافه‌ای

— گروه فعلی

— تعریف بند و انواع آن

— بند پیرو (بند اسمی، توصیفی، قیدی)

— بند پایه

— انواع جملات

— جملات ساده

— جملات مشتق

— جملات مرکب

— جملات مشتق مرکب



روش ارزیابی:

| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
|                 |          |             |               |

منابع اصلی:

Frank, M. (1993). *Modern English Exercises for Non-native Speaker, vol 2*. London: Prentice Hall.

منابع فرعی:

Azar, B. S. (2011). *Fundamentals of English Grammar*. United States: Pearson Longman Education.

Conrad, S. & Bibler, D. & Leech, G. (2002). *Longman Student Grammar of Spoken and Written English Workbook*. Edinburgh Gate: Pearson Longman.

Badalamenti, V. & Carolyn, H. (2006). *Grammar Dimensions: Form, Meaning, and Use, Book 1*. United States: Thomson Heinle.

Greenbaum, S. (1996). *The Oxford English Grammar*. London: Oxford University Press.

Lesli J. F. (2005). *Grammar in Practice: Sentences and Paragraphs*. Amsco School Publications Incorporated.

Yule, G. (2009). *Oxford Practice Grammar Advanced*. London: Oxford University Press.

Walker, E. & Elseworth, S. (2000). *Grammar Practice for Pre-Intermediate Students*. Edinburgh Gate: Pearson Educations Limited.





**عنوان درس: فنون یادگیری زبان**

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: ندارد

|   |             |           |      |             |   |
|---|-------------|-----------|------|-------------|---|
| عنوان درس به فارسی:<br>فنون یادگیری زبان  | تعداد واحد: | نوع واحد: | نظری | تعداد ساعت: | عنوان درس به انگلیسی:<br>Study Skills for Language Learning |
|   | تعداد ساعت: |           | عملی |             |   |
|   |             |           | نظری |             |   |
|   |             |           | عملی |             |   |
|   |             |           | نظری |             |   |
|   |             |           | عملی |             |   |
|   |             |           | نظری |             |   |
| عملی  |             |           |      |             |   |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: ندارد<br>سفر علمی: کارگاه<br>سمینار: کارگاه |             |           |      |             |   |

**هدف:**

— آشنایی با ابزار و شیوه‌های یادگیری زبان

**سرفصل:**

- طرز استفاده از فرهنگ لغات و دیگر مآخذ
- آشنایی با شیوه‌های یادگیری لغت (صرف و اشتقاق، ریشه‌ی کلمات، حدس زدن معانی لغت)
- پرورش قدرت خواندن و شیوه‌ی استفاده از انواع متون خواندنی
- انواع خواندن
- بررسی متون و طرز کسب اطلاعات از پانویس و نمودار
- شیوه‌ی انتخاب و نگارش رنوس مطالب
- خلاصه‌نویسی و یادداشت‌برداری در سطح مقدماتی

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Lewis, M., Reinders, H. (2006). *Study Skills for Speakers of English as a Second Language*. Palgrave Macmillan.



منابع فرعی :

- Yorkey, R. (2002). *Study Skills for Students of English as a Second Language*. McGraw-Hill Education.
- Adegbija, E. E. (1987). *Effective Study Skills and Use of English*. General Studies and National Awareness Division: University of Ilorin.
- Rozakis, L. & Cain, D. (2002). *Super Study Skills (Scholastic Guides)*. Scholastic Reference.
- Davis, L. & Sirotowitz, S., Harvey, C. P. & Dimatteo, R. (1996). *Study Strategies Made Easy: A Practical Plan for School Success*. Specialty Press (FL).
- Lewis, M. & Reinders, H. (2005). *The International Student Handbook (Palgrave Study Skills: Literature)*. Palgrave Macmillan.



**عنوان درس: آواشناسی انگلیسی**

تعداد واحد: ۲ نوع واحد: نظری

تعداد ساعت: ۳۲ پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم متوسطه، گفت‌وشنود متوسطه، دستور و نگارش پیشرفته

|   |                            |           |                |      |               |
|---|----------------------------|-----------|----------------|------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>آواشناسی انگلیسی         | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی         | نظری | درس پیش‌نیاز: |
|   |                            |           | پایه           | عملی |               |
|   |                            |           |                | نظری |               |
|   |                            |           | تخصصی - الزامی | عملی |               |
|   |                            |           |                | نظری |               |
|   |                            |           | اختیاری        | نظری |               |
|   |                            |           |                | عملی |               |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: آزمایشگاه |                            |           |                |      |               |

**هدف:**

- آشنا ساختن دانشجویان با آواشناسی و به‌ویژه نظام آوایی زبان انگلیسی
- استفاده از این دانش در فراگیری زبان انگلیسی

**سرفصل:**

- آشنا ساختن دانشجویان با اندام‌های گفتاری
- معرفی کلی آواشناسی و واج‌شناسی به‌طور کلی نظام
- آشنا ساختن دانشجویان با آواشناسی تولیدی
- معرفی همخوان‌ها، واکه‌ها، غلتان‌ها، روان‌ها و ...
- تکیه و آهنگ کلام
- معرفی واج‌آرایی در زبان انگلیسی و مقایسه آن با فارسی
- تغییرات آوایی در گفتار

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Roarch, P. (2009). *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*, 4<sup>th</sup> Ed. UK: Cambridge University Press.



**منابع فرعی:**

مدرسی قوامی، گلناز (۱۳۹۰). بررسی علمی گفتار. تهران: سمت.

Avery, P. (1996). *Teaching American English Pronunciation (Oxford Handbook for Language Teachers)*, 6<sup>th</sup> Ed. USA. Oxford University Press.

Celce-Murcia, M. & Brinton, D. M. & Goodwin, J. M. & Griner, B. (2010). *Teaching Pronunciation Paperback with Audio CD (2): A Course book and Reference Guide*, 2<sup>nd</sup> Ed. UK: Cambridge University Press.

Clark, J. & Yallop, C. & Fletcher, J. (2007). *An Introduction to Phonetics and Phonology*. USA: John Wiley Publications.

Davenport, M. & Hannahs, S. J. (1992). *Teaching American English Pronunciation*. Oxford University Press, USA.

Jenkins, J. (2000). *The Phonology of English as an International Language*. USA: Oxford University Press.

Ladefoget, P. (2010). *A Course in Phonetics*, 10<sup>th</sup> Ed. Cengage Learning.

Keshavarz, M. H. (2001). *A Practical Course of English Phonetics and Phonology*. Tehran: SAMT.

Small, L. H. (2011). *Fundamentals of Phonetics: A Practical Guide for Students*, 3<sup>rd</sup> Ed. Pearson Longman Education.



### عنوان درس: ترجمه‌ی متون ساده

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: اصول و روش ترجمه

| عنوان درس به فارسی:<br>ترجمه‌ی متون ساده             | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی | درس پیش‌نیاز:  |          |        |        |
|--|----------------------------|-----------|--------|----------------|----------|--------|--------|
|  |                            |           |        | نظری           | عملی     |        |        |
| عنوان درس به انگلیسی:<br>Translation of Simple Texts |                            |           | نظری   | تخصصی - الزامی | نظری     |        |        |
|  |                            |           |        |                | عملی     |        |        |
|  |                            |           |        |                | نظری     |        |        |
|  |                            |           |        |                | عملی     |        |        |
|  |                            |           |        |                | نظری     |        |        |
|  |                            |           |        |                | عملی     |        |        |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد                              |                            |           |        | تعداد          | سفر علمی | سمینار | کارگاه |
| آزمایشگاه:   |                            |           |        |                |          |        |        |

#### هدف:

- به کار بستن آنچه در درس اصول و روش ترجمه فرا گرفته‌اند.
- تقویت مهارت ترجمه‌ی متون ساده از فارسی به انگلیسی

#### سرفصل:

- تأکید بر کاربرد عملی اصول ترجمه
- کار روی متون ساده و غیر فنی فارسی
- انتخاب متن متناسب با وقت کلاس
- استخراج مشکلات ترجمه از فارسی به انگلیسی
- جمع‌بندی این مشکلات و ارائه راه‌حل برای آنها

تبصره: توصیه می‌شود دانشجویان تا پایان‌ترم یک متن کوتاه و ساده فارسی در حد ۳۰۰۰ کلمه را انتخاب و آن را به انگلیسی برگردانند. این ترجمه ۲۰٪ از نمره کل دانشجو را در پایان‌ترم تشکیل می‌دهد.

#### روش ارزیابی:

| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
|                 |          |             |               |

#### منابع اصلی:

مهدوی نیا، مهدی (۱۳۷۸). گامی به سوی ترجمه متون ساده. تهران: مؤسسه خیریه فرهنگی آموزشی شهید مهدوی.

#### منابع فرعی:

سفارزاده، طاهره (۱۳۷۳). ترجمه متون ساده. تهران: نشر همراه.



سرفصل‌های کارشناسی زبان انگلیسی ویژه دانشجویان مطالعات اسلامی ۳۷

میرزاسوزنی، صمد (۱۳۸۹) ترجمه متون ساده. تهران: انتشارات سمت.

نبلی پور، رضا. (۱۳۸۲). ترجمه متون ساده ( رشته مترجمی زبان انگلیسی). تهران: دانشگاه پیام نور.



**عنوان درس: پاراگراف‌نویسی**

تعداد واحد: ۲  
 نوع واحد: نظری  
 تعداد ساعت: ۳۲  
 پیش‌نیاز: دستور نگارش پیشرفته

|                                       |                         |           |             |         |               |          |
|---------------------------------------|-------------------------|-----------|-------------|---------|---------------|----------|
| عنوان درس به فارسی:<br>پاراگراف‌نویسی | تعداد واحد:             | نوع واحد: | جبرانی      | نظری    | درس پیش‌نیاز: |          |
|                                       |                         |           | تعداد ساعت: | عملی    |               | عملی     |
|                                       | پایه                    |           |             | نظری    |               | عملی     |
|                                       |                         |           |             | تخصصی - |               | نظری     |
|                                       | الزامی                  |           |             |         |               | نظری     |
|                                       | اختیاری                 |           |             | نظری    |               | عملی     |
|                                       | آموزش تکمیلی عملی: دارد |           |             | ندارد   |               | سفر علمی |
| آزمایشگاه:                            |                         |           |             |         |               |          |



**هدف:**

- آشنایی با ساختار پاراگراف
- کسب مهارت در نگارش انواع پاراگراف

**سرفصل:**

- معرفی ساختار پاراگراف (جمله موضوع، جملات پشتیبان، جمله نتیجه‌گیری)
- ویژگی‌های یک جمله موضوع خوب
- انواع جملات پشتیبان
- وحدت موضوعی و انسجام در پاراگراف
- روش‌های مختلف پشتیبانی
- مثال (کوتاه و مبسوط)
- توصیف (عینی و ذهنی)
- روایت در پاراگراف
- استدلال (استقرایی و استنتاجی) در پاراگراف
- انواع روش‌های حفظ انسجام در پاراگراف (زمانی، مکانی، ترتیب اهمیت [نزولی، صعودی، برابر])
- راهبردهای رتوریک و کاربرد آن در بسط پاراگراف (علی و معلولی، مقابله، مقایسه، قیاس...)
- کسب مهارت و تسلط در تهیه فهرست‌واره **outline** برای هر پاراگراف

روش ارزیابی:

| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
|                 |          |             |               |

منابع اصلی:

Ostrom, J. W. & Cook, W. (1994). *Paragraph Writing Simplified*. New York: Haper Collins College Publishers.

Selby, N. (1994). *Sentence Writing Simplified*. New York: Harper Collins College Publishers.

منابع فرعی:

Axelrod, R. B. & Cooper, C. R. (2010). *St. Martin's Guide to Writing*. New York: Bedford/St. Martin's.

Bailey, E. P. & Powell, P. A. (2008) *Practical Writer with Readings*, 7<sup>th</sup> Ed. United States: Wadsworth Cengage Learning.

Blakesly, D. & Hogeveen, G. L. (2012). *Writing: A Manual for the Digital Age*, Brief, 2<sup>nd</sup> Ed. USA: Wadsworth Cengage Learning.

Brandon, L. (2005). *Paragraphs & Essays: A Worktext with Readings*. New York: Houghton Mifflin.

Crews, F. & Schor, S. (1985). *The Borzoi Handbook for Writers*. New York: Alfred A. Knopf.

Hacker, D. & Sommers, N. (2012). *Rules for Writers*. Boston: Bedford / St. Martin's.

Kirszedner, L. G. & Mandell, S. R. (2009). *Writing First: Practice in Context with Reading*, 4<sup>th</sup> Ed. New York: Bedford/St. Martin's.

Meyers, A. (2006). *Writing with Confidence*, 8<sup>th</sup> Ed. New York: Pearson Longman, Inc.

Odell, L. & Katz, S. M. (2010). *Writing Now: Shaping Words and Images*. New York: Bedford/St. Martin's.

Rawlins, J. & Metzger, S. (2012). *The Writer's Way*. New York: Wadsworth Cengage Learning.

Salomone, W. & McDonald, S. (2011). *Inside Reading*, 7<sup>th</sup> Ed. New York: Wadsworth Cengage Learning.

Scarry, S. & Scarry, J. (2011). *The Writer's Workplace with Readings*. New York: Wadsworth Cengage Learning.

Swick, E. (2009). *Writing Better English for ESL Learners*. New York: McGraw-Hill.

Wyrick, J. (2011). *Steps to Writing Well*. New York: Wadsworth Cengage Learning.





**عنوان درس: مقاله‌نویسی**

تعداد واحد: ۲  
 نوع واحد: نظری  
 تعداد ساعت: ۳۲  
 پیش‌نیاز: پاراگراف‌نویسی

|   |                            |           |                  |      |              |
|---|----------------------------|-----------|------------------|------|--------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>مقاله‌نویسی  | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی           | نظری | درس پیش‌باز: |
|   |                            |           | باز              | عملی |              |
|   |                            |           |                  | نظری |              |
|   |                            |           |                  | عملی |              |
|   |                            |           | تخصصی -<br>لزومی | نظری |              |
|   |                            |           |                  | عملی |              |
|   |                            |           |                  | نظری |              |
| اختیاری   | نظری                       |           |                  |      |              |
|   | عملی                       |           |                  |      |              |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمون: کارگاه<br>سیمار<br>سفر علمی<br>تدارک<br>آزمایشگاه |                            |           |                  |      |              |

**هدف:**

- آشنایی با ساختار مقالات کوتاه پنج-پاراگرافی
- کسب مهارت در نوشتن انواع مقالات پنج-پاراگرافی به زبان انگلیسی

**سرفصل:**

- تعریفی جامع از انواع مقالات
- آشنایی با ساختمان مقاله (پاراگراف مقدمه، پاراگراف‌های پشتیبان، و پاراگراف نتیجه‌گیری)
- آشنایی با راهبردهای رتوریک که در سطح مقاله به کار می‌روند
- نوشتن مقالات پنج پاراگرافی با استفاده از راهکارهای بلاغی
- نوشتن مقاله مقابله و مقایسه
- نوشتن مقاله طبقه‌بندی
- نوشتن مقاله حل مسئله
- نوشتن مقاله تحلیل فرایند
- نوشتن مقاله استدلالی
- ارائه نمونه‌هایی از کار مقاله‌نویسان برجسته‌ی انگلیسی‌زبان

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |



منابع اصلی:

Bailey, E. P. & Powell, P. A. (2008) *Practical Writer with Readings*, 7<sup>th</sup> Ed. United States: Wadworth Cengage Learning.

منابع فرعی:

Axelrod, R. B. & Cooper, C. R. (2010). *St. Martin's Guide to Writing*. New York: Bedford/St. Martin's.

Blakesly, D. & Hoogeveen, G. L. (2012). *Writing: A Manual for the Digital Age*, Brief, 2<sup>nd</sup> Ed. USA: Wadsworth Cengage Learning.

Brandon, L. (2005). *Paragraphs & Essays: A Worktext with Readings*. New York: Houghton Mifflin.

Crews, F. & Schor, S. (1985). *The Borzoi Handbook for Writers*. New York: Alfred A. Knopf.

Fitzgerald, S. (1994). *Essay Writing Simplified*. New York: Harper Collins College Publishers.

Hacker, D. & Sommers, N. (2012). *Rules for Writers*. Boston: Bedford / St. Martin's.

Kirszedner, L. G. & Mandell, S. R. (2009). *Writing First: Practice in Context with Reading*, 4<sup>th</sup> Ed. New York: Bedford/St. Martin's.

Meyers, A. (2006). *Writing with Confidence*, 8<sup>th</sup> Ed. New York: Pearson Longman, Inc.

Odell, L. & Katz, S. M. (2010). *Writing Now: Shaping Words and Images*. New York: Bedford/St. Martin's.

Rawlins, J. & Metzger, S. (2012). *The Writer's Way*. New York: Wadsworth Cengage Learning.

Redman, P. (2001). *Good Essay Writing: A Social Science Guide*. London: Sage Publications.

Salomone, W. & McDonald, S. (2011). *Inside Reading*, 7<sup>th</sup> Ed. New York: Wadsworth Cengage Learning.

Scarry, S. & Scarry, J. (2011). *The Writer's Workplace with Readings*. New York: Wadsworth Cengage Learning.

Swick, E. (2009). *Writing Better English for ESL Learners*. New York: McGraw-Hill.

Wyrick, J. (2011). *Steps to Writing Well*. New York: Wadsworth Cengage Learning.



**عنوان درس: مکالمه‌ی موضوعی پیرامون مباحث اسلامی**

تعداد واحد: ۲ نوع واحد: نظری

تعداد ساعت: ۳۲ پیش‌نیاز: گفت‌و شنود پیشرفته

|   |                            |           |                |          |               |        |
|---|----------------------------|-----------|----------------|----------|---------------|--------|
| عنوان درس به فارسی:<br>مکالمه‌ی موضوعی پیرامون مباحث اسلامی | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی         | نظری     | درس پیش‌نیاز: |        |
|   |                            |           | پایه           | عملی     |               |        |
|   |                            |           |                | نظری     |               |        |
|   |                            |           | تخصصی - الزامی | عملی     |               |        |
|   |                            |           |                | نظری     |               |        |
|   |                            |           | اختیاری        | نظری     |               |        |
|   |                            |           |                | عملی     |               |        |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد                                     |                            |           | ندارد          | سفر علمی | سمینار        | کارگاه |

**هدف:**

- ایجاد فرصت برای دانشجو به منظور بیان افکار و ارتباط و تبادل نظر منطقی و معقول به زبان انگلیسی
- ایجاد آمادگی برای توضیح و تبیین مفاهیم دینی و تبلیغی به انگلیسی

**سرفصل:**

- آغاز از موضوعات تبلیغی ساده به سخت
- بحث پیرامون یک موضوع مناقشه‌ای از جهات مختلف
- ایجاد توانایی در دانشجو برای لحاظ کردن تفاوت‌های فرهنگی مخاطبان در مباحث تبلیغی
- تقسیم کلاس به دو یا چند گروه قرار دادن آن‌ها در مقابل هم هنگام بحث
- دقت در شیوه‌های بیان صحیح، صدا و شیوایی سخن و تأثیرات آن هنگام مکالمه
- دقت در استفاده از واژگان مناسب در مباحث

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

- Amir-Moezzi, M. Ali (2011). *The Spirituality of Shi'i Islam: Belief and Practices*. New York: Institute of Ismaili Studies.
- Andra, T. (1987). *In the Garden of Myrtles: Studies in Early Islamic Mysticism*. SUNY Press.
- Ataai, M. R. & Vahid-Dastjerdi, H. (2006). *English for the Students of Theology and Islamic Sciences 2*. Tehran: SAMT.



منابع فرعی :

- Frazier, L. & Leeming, S. (2006). *Lecture Ready 3: Strategies for Academic Listening, Note-taking, and Discussion*. UK: Oxford University Press.
- Lubetsky, M. H. (2005). *Make your points! Debate for ESL/EFL Students*. Tuttle Publishing.
- Lubetsky, M. & Lebeau, C. & Harrington, D. (1999). *Discover Debate*. Language Solutions Inc. McGraw-Hill (2005). *Basic Debate*. Glencoe/McGraw-Hill.
- Westfall, M. (2004). *Great Debates: Language and Culture Skills for ESL Students*, University of Michigan Press/ELT.



**عنوان درس: بیان شفاهی داستان**

تعداد واحد: ۲  
 نوع واحد: نظری  
 تعداد ساعت: ۳۴  
 پیش‌نیاز: گفت‌و شنود متوسطه



|  |      |         |           |                            |  |
|--|------|---------|-----------|----------------------------|--|
| درس پیش‌نیاز:  | تظری | جبرانی  | نوع واحد: | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | عنوان درس به فارسی:<br>بیان شفاهی داستان |
|  | عملی | مايه    |           |                            |  |
|  | تظری |         |           |                            |  |
|  | عملی | تخصصی-  |           |                            |  |
|  | تظری | الزامی  |           |                            |  |
|  | عملی | اختیاری |           |                            |  |
|  | تظری |         |           |                            |  |
|  | عملی |         |           |                            |  |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: کارگاه<br>کارگاه<br>سیمینار<br>سفر علمی<br>ندارد |      |         |           |                            |  |

**هدف:**

— تقویت مهارت‌های گفتاری با استفاده از بیان داستان‌های کوتاه به صورت شفاهی  
 ۱۶. آشنایی با عناصر و انواع داستان کوتاه

**سرفصل:**

- مطالعه داستان در خارج از کلاس توسط دانشجویان
- بازگویی داستان در کلاس توسط دانشجویان
- تصحیح تلفظی و دستوری گفته‌های دانشجویان توسط استاد
- بحث پیرامون موضوع و درون‌مایه داستان
- بررسی انواع شخصیت و شخصیت‌پردازی در داستان
- بررسی زاویه دید داستان
- معرفی داستان کوتاه نویسان برجسته انگلیسی‌زبان

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Arp, T. R. and Johnson, G. (2006). *Literature, Structure Sound and Sense* (fiction). London: Thompson.

Halevi-Wise, Y. (2003). *Interactive Fictions*. Westport: Praeger.

منابع فرعی:

Kay, J. (2009). *Discovering Fiction*. Cambridge: Cambridge University Press.

Keen, S. (2003). *Narrative Form*. New York: Palgrave.

Mark Milne, I. (Ed.) (2000). *Short Stories for Students*. New York: Thomson.

Rezai, A. A. (2012). *Oral Reproduction of Stories*. Tehran: SAMT.





**عنوان درس: اصول و روش ترجمه**

تعداد واحد: ۲  
 نوع واحد: نظری  
 تعداد ساعت: ۳۲  
 پیش‌نیاز: دستور و نگارش پیشرفته

|   |                            |           |              |          |               |        |
|---|----------------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|
| عنوان درس به فارسی:<br>اصول و روش ترجمه | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی       | نظری     | درس پیش‌نیاز: |        |
|   |                            |           | پایه         | عملی     |               |        |
|   |                            |           |              | نظری     |               |        |
|   |                            |           | تخصصی-الزامی | عملی     |               |        |
|   |                            |           |              | نظری     |               |        |
|   |                            |           | اختیاری      | نظری     |               |        |
|   |                            |           |              | عملی     |               |        |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه:   |                            |           | تعداد        | سفر علمی | سمینار        | کارگاه |

**هدف:**

— آشنا ساختن دانشجویان با فنون اساسی ترجمه از انگلیسی به فارسی

**سرفصل:**

- تعریف‌های مختلف از ترجمه
- انواع ترجمه از نظر ترجمه‌شناسان
- فرایند ترجمه
- ترجمه بند، ترجمه عبارت اسمی، ترجمه عبارت فعلی، ترجمه عبارت حرف اضافه‌ای...
- تجزیه و تحلیل دستوری جمله‌های ساده و مرکب در متن‌های در دست ترجمه، اولویت‌ها در ترجمه
- رعایت جنبه‌های معنایی و سبکی با تأکید بر ترجمه از انگلیسی به فارسی.

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

سعیدان، اسماعیل (۱۳۸۷). *اصول و روش کاربردی ترجمه*. تهران: انتشارات وهنما.

**منابع فرعی:**

امامی، کریم (۱۳۷۲). *از پست و بلند ترجمه*. تهران: انتشارات نیلوفر.



- حسینی، صالح (۱۳۷۵). نظری به ترجمه. تهران: انتشارات نیلوفر.
- خرمشاهی، بهاء‌الدین (۱۳۹۰). ترجمه کابوی: تهران: انتشارات ناهید.
- دلیل، ژان (۱۳۸۱). تحلیل کلام: روشی برای ترجمه، نظریه و کاربرد. ترجمه اسماعیل فقیه. تهران: انتشارات رهنما.
- رشیدی، غلامرضا (۱۳۸۹). ترجمه و مترجم: آموزش اصول و قواعد اساسی ترجمه. مشهد: انتشارات آستان قدس رضوی.
- صفوی، کوروش (۱۳۷۱). هفت گفتار درباره ترجمه. تهران: نشر مرکز.
- علی‌محمدی، محمود (۱۳۷۷). ترجمه متون ادبی. تهران: انتشارات دانشگاه پیام نور. (پیوست کتاب مدنظر است).
- فرحزاد، فرزانه (۱۳۶۹). نخستین درس‌های ترجمه. تهران: مرکز نشر دانشگاهی.
- فرشیدورد، خسرو (۱۳۸۱). پیرامون ترجمه. تهران: مرکز مطالعات و هماهنگی فرهنگی.
- کیبیری، قاسم (۱۳۷۴). اصول و روش ترجمه. تهران: رهنما.
- لطفی پور ساعدی، کاظم (۱۳۸۹). اصول و روش ترجمه. تهران: انتشارات دانشگاه پیام نور.
- لطفی پور ساعدی، کاظم (۱۳۷۱). درآمدی بر اصول و روش ترجمه. تهران: مرکز نشر دانشگاهی.
- ماندی، جرمی، و هتیم، بزیل (۱۳۸۸). مرجعی پیشرفته برای ترجمه. تهران: سمت.
- مختاری، محمد (۱۳۷۵). هفده گفتار در اصول، روش و نقد ترجمه. تهران: انتشارات رهنما.
- ملائنظر، حسین (۱۳۹۰). اصول و روش ترجمه. تهران: سمت.
- میرعمادی، سید علی (۱۳۹۰). اصول و مبانی نظری ترجمه. تهران: سمت.
- نیومارک، پیتر (۱۳۸۲). دوره آموزش فنون ترجمه. منصور فهیم، سعید سبزیان مرادآبادی (مترجم). تهران: انتشارات رهنما.
- Davies, M. G. (2004). *Multiple Voices in Translation Classroom*. John Benjamins Publishing Co.
- Gile, D. (2009). *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training*. John Benjamins Publishing Company.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Robinson, D. (2012). *Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation*. UK: Routledge.
- Robinson, D. (1997). *Becoming a Translator: An Accelerated Course*. UK: Routledge.



عنوان درس: نامه‌نگاری

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: دستور و نگارش پیشرفته

|   |                            |           |                |      |                |
|---|----------------------------|-----------|----------------|------|----------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>نامه‌نگاری               | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی         | نظری | دروس پیش‌تأاز: |
|   |                            |           | پایه           | عملی |                |
|   |                            |           |                | نظری |                |
|   |                            |           | تخصصی - الزامی | عملی |                |
|   |                            |           |                | نظری |                |
|   |                            |           | اختیاری        | نظری |                |
|   |                            |           |                | عملی |                |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: آزمایشگاه |                            |           |                |      |                |

هدف:

— آشناسازی دانشجویان با ساختار و انواع اصلی نامه‌ها در انگلیسی

سرفصل:

— معرفی انواع اصلی نامه‌ها در انگلیسی

— ساختار نامه

— نامه‌های سنتی و پست الکترونیک

— شروع و پایان نامه

— تمرین هر کدام از انواع نامه (رسمی، غیررسمی، تجاری، اداری، ...)

روش ارزیابی:

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

منابع اصلی:

Knowlden, M. (2006). *Collins Letter Writing: Communicating Effectively by Letter or Email*. UK: HarperCollins Publishers.

منابع فرعی:

Baugh, L. S. (1994). *How to Write First-Class Letters*. USA: McGraw Hill Professional.  
Baugh, L. S. (1991). *Handbook for Practical Letter Writing*. USA: National Textbook Co.  
Breen, P. (2002). *The Book of Letters: How to Write a Letter for Every Occasion*. UK: Allen & Unwin.  
Dragistic, P. (1998). *How to Write a Letter*. USA: Franklin Watts.



- Elliot, A. G. (1990). *General and Social Letter Writing*. Constable & Robinson Limited.
- Jarvis, L. (1994). *Letter Writing*. Foulsham.
- Knowlden, M. (2006). *Collins Letter Writing: Communicating Effectively by Letter or Email*.  
UK: HarperCollins Publishers.
- Lang, L. B. (1994). *Letter Writing*. UK: HarperCollins Publishers Limited.
- McLeen, C. (1996). *Everyday Letters Ready to Go*. NTC Publication Group.



## فصل چهارم:

### سرفصل دروس تخصصی



### عنوان درس: کلیات زبان‌شناسی ۱

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: دستور و نگارش پیشرفته، خواندن و درک مفاهیم متوسطه

|  |                            |           |         |      |               |
|--|----------------------------|-----------|---------|------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>کلیات زبان‌شناسی ۱  | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی  | نظری | درس پیش‌نیاز: |
|  |                            |           | پایه    | عملی |               |
|  |                            |           |         | نظری |               |
|  |                            |           | تخصصی   | عملی |               |
|  |                            |           |         | نظری |               |
|  |                            |           | اختیاری | عملی |               |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: ندارد<br>سفر علمی: سفیر علمی<br>کارگاه: کارگاه |                            |           |         |      |               |

#### هدف:

— آشنایی با مفاهیم بنیادی زبان‌شناسی نظری

#### سرفصل:

- تعریف زبان‌شناسی
- شاخه‌های زبان‌شناسی
- آواشناسی تولیدی
- آواشناسی زایشی
- واج‌شناسی
- مفاهیم بنیادی صرف
- مفاهیم بنیادی نحو
- مفاهیم بنیادی معناشناسی

#### روش ارزیابی:

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

#### منابع اصلی:

Akmajian, A. & Demers, R. A. & Farmer, A. K. & Harnish, R. M. (2010). *Linguistics: An Introduction to Language and Communication*. The MIT Press; sixth edition.

#### منابع فرعی:



- Aitchison, J. (2010). *Understand Linguistics: A Teach Yourself Guide*. McGraw-Hill.
- Aronoff, M. & Rees-Miller, J. (2003). *The Handbook of Linguistics*. John Wiley-Blackwell.
- Denham, K. & Lobeck, A. (2009). *Linguistics for Everyone: An Introduction*. Cengage Learning.
- Dinneen, F. P. (1995). *General Linguistics*. Georgetown University Press
- Yule, G. (2010). *The Study of Language*, 4<sup>th</sup> Ed. UK: Cambridge University Press.
- McGregor, W. B. (2009). *Linguistics: An Introduction*. Bloomsbury Academic.
- Parker, F. & Riley, K. (2009). *Linguistics for Non-Linguists: A Primer with Exercises* (5<sup>th</sup> Ed.). Pearson.



**عنوان درس: کلیات زبان‌شناسی ۲**

تعداد واحد: ۲ نوع واحد: نظری

تعداد ساعت: ۳۲ پیش‌نیاز: دستور و نگارش پیشرفته، خواندن و درک مفاهیم متوسطه

|   |                            |           |  |        |               |      |
|---|----------------------------|-----------|--|--------|---------------|------|
| عنوان درس به فارسی:<br>کلیات زبان‌شناسی ۲ | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی                                       | نظری   | درس پیش‌نیاز: |      |
|   |                            |           | پایه   | عملی   |               |      |
|   |                            |           |  | نظری   |               | عملی |
|   |                            |           | تخصصی  | نظری   |               | عملی |
|   |                            |           |  | تربیتی |               | نظری |
|   |                            |           | آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: کارگاه |        |               |      |



**هدف:**

— آشنایی با مفاهیم بنیادی زبان‌شناسی نظری

**سرفصل:**

- تجزیه و تحلیل کلام
- زبان‌شناسی کاربردی
- زبان‌شناسی و مغز
- زبان و فرهنگ
- زبان و اجتماع

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Akmajian, A. & Demers, R. A. & Farmer, A. K. & Harnish, R. M. (2010). *Linguistics: An Introduction to Language and Communication*. The MIT Press; sixth edition.

**منابع فرعی:**

- Aitchison, J. (2010). *Understand Linguistics: A Teach Yourself Guide*. McGraw-Hill.  
 Aronoff, M. & Rees-Miller, J. (2003). *The Handbook of Linguistics*. John Wiley-Blackwell.  
 Denham, K. & Lobeck, A. (2009). *Linguistics for Everyone: An Introduction*. Cengage Learning.  
 Dinneen, F. P. (1995). *General Linguistics*. Georgetown University Press  
 Yule, G. (2010). *The Study of Language*, 4<sup>th</sup> Ed. UK: Cambridge University Press.

- McGregor, W. B. (2009). *Linguistics: An Introduction*. Bloomsbury Academic.  
Parker, F. & Riley, K. (2009). *Linguistics for Non-Linguists: A Primer with Exercises* (5<sup>th</sup> Ed.).  
Pearson.



**عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبيرات در ترجمه**

تعداد واحد: ۲  
 نوع واحد: نظری  
 تعداد ساعت: ۳۲  
 پیش‌نیاز: اصول و روش ترجمه



|   |                            |           |         |      |               |
|---|----------------------------|-----------|---------|------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>کاربرد اصطلاحات و تعبيرات در ترجمه | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی  | نظری | درس پیش‌نیاز: |
|   |                            |           | پایه    | عملی |               |
|   |                            |           |         | نظری |               |
|   |                            |           | تخصصی   | عملی |               |
|   |                            |           |         | نظری |               |
|   |                            |           | اختیاری | عملی |               |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه:                     |                            |           |         |      |               |

**هدف:**

- آماده ساختن دانشجویان برای آشنایی با انواع اصطلاحات
- آماده ساختن دانشجویان برای شیوه ترجمه اصطلاحات

**سرفصل:**

- معرفی انواع اصطلاحات زبانی متناسب با سطوح کاربرد زبان
- مروری بر اقسام فرهنگ‌ها برای کسب مهارت در معادل‌سازی اصطلاحات
- معنی‌شناسی برای ترجمه اصطلاحات
- مشکلات ترجمه ناپذیری اصطلاحات
- نقد نمونه‌هایی از چند اثر ترجمه‌شده به لحاظ کاربرد اصطلاحات و شیوه‌های معادل‌سازی در آنها
- تمرین در ترجمه‌ی عبارات و جملات اصطلاحی

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

نبلی پور، رضا (۱۳۸۵). کاربرد اصطلاحات و تعبيرات در ترجمه. تهران: انتشارات دانشگاه پیام نور.



**منابع فرعی:**

- تجلی، غفار (۱۳۹۰). اصطلاحات و تعییرات در ترجمه. تهران: سمت.
- مختاری اردکانی، محمدعلی (۱۳۸۴). مقایسه و مقابله کلمات قصار طنزآمیز در فارسی و انگلیسی. کرمان: دانشگاه شهید باهنر کرمان.
- نوروزی خیابانی، مهدی (۱۳۷۴). فرهنگ جیبی اصطلاحات فارسی-انگلیسی. تهران: انتشارات رهنما.
- Burke, D. (1995). *Street Talk 1: How to Speak and Understand American Slang*. USA: Optima Book.
- Burke, D. (1995). *Street Talk 2: Slang Used in Popular American Television Shows*. USA: Optima Book.
- Burke, D. (1995). *Street Talk 3: The Best of American Idioms*. USA: Optima Book.
- Collis, H. (2004). *136 American English Idioms - Understanding and Speaking English like an American*. USA: Contemporary Published Group, Passport Books.
- Dixon, R. J (2004). *Essential idioms in English: Phrasal Verbs and Collocations*. UK: Pearson Education.
- Leancy, C. (2005) *In the Know: Understanding and Using Idioms*. UK: Cambridge University Press.
- McCarthy, M. & O'Dell, F. (2002). *English Idioms in Use*. UK: Cambridge University Press.
- Setzler, H. H. (1981). *Basic Idioms in American English 1&2*. USA: Science Research Associate, Inc.



**عنوان درس: اصول و روش تحقیق**

تعداد واحد: ۲  
 نوع واحد: نظری  
 تعداد ساعت: ۳۲  
 پیش‌نیاز: کلیات زبان‌شناسی ۲

|   |             |           |                 |               |               |
|---|-------------|-----------|-----------------|---------------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>اصول و روش تحقیق     | تعداد واحد: | نوع واحد: | حیرانی          | نظری          | درس پیش‌نیاز: |
|   | تعداد ساعت: |           | پایه            | عملی          |               |
|   |             |           | تخصصی           | نظری          |               |
|   |             |           |                 | عملی          |               |
|   |             |           | اختیاری         | نظری          |               |
|   |             |           |                 | عملی          |               |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: ندارد |             |           | سفر علمی: ندارد | سمینار: ندارد |               |



**هدف:**

- یادگیری اصول و روش تحقیق
- تأکید بر نقش تحقیق در ترجمه از فارسی به انگلیسی

**سرفصل:**

- پژوهش و تعریف آن
- انواع پژوهش (تاریخی، توصیفی، تجربی، کتابخانه‌ای)
- روش‌های پژوهش (ابزار تحقیق، انواع نمونه‌برداری و نقش و کاربرد آمار در تحقیق)
- مراحل علمی پژوهش و نحوه‌ی تنظیم و ارائه‌ی پژوهش
- مطالعه‌ی مقدماتی، تنظیم کتاب‌نامه
- تهیه‌ی outline
- یادداشت‌برداری
- تنظیم مطالب
- تهیه‌ی نمودار در صورت لزوم
- پاکتویس و ارائه مطلب

روش ارزیابی:

| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
|                 |          |             |               |

منابع اصلی:

Lester, J. D. (1995). *Writing Research Papers: A Complete Guide* (7<sup>th</sup> Ed.). USA: Harper Collins Publication.

منابع فرعی:

Ary, D. & Jacobs, L. C. & Razavieh, A. (2002). *Introduction to Research in Education* (6<sup>th</sup> Ed.). Orlando, FL: Harcourt Brace College Publishers.

Brown, J. D. (1988). *Understanding Research in Second Language Learning*. Cambridge University Press.

Farhadi, H. (2002). *Research Methods in Applied Linguistics*. Tehran: Payame Noor University Press.

Nunan, D. (1997). *Research Methods in Language Learning*. UK: Cambridge University Press.

Razmjoo, A. & Sahragard, R. (2001). *Fundamental Considerations of Research Methods in Applied Linguistics: An Introduction*. Tehran: Sandbad Press.

Riazi, M. (2000). *How to Write Research Proposals*. Tehran: Rahnama Publication Press.

Yamini, M. & Rahimi, M. (2007). *A Guide to Statistics and SPSS for Research in TEFL, Linguistics and Related Disciplines*. Tehran: Koshamehr.



**عنوان درس: مقاله‌نویسی پیرامون موضوعات اسلامی**

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: مقاله‌نویسی

|   |                            |           |         |      |               |                                       |
|---|----------------------------|-----------|---------|------|---------------|---------------------------------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>مقاله‌نویسی پیرامون موضوعات اسلامی | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | چهرانی  | نظری | درس پیش‌نیاز: |                                       |
|   |                            |           | پایه    | عملی |               |                                       |
|   |                            |           |         | نظری |               | عملی                                  |
|   |                            |           | تخصصی   | نظری |               | آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: |
|   |                            |           |         | عملی |               |                                       |
|   |                            |           | انتخابی | نظری |               |                                       |
| عملی  |                            |           |         |      |               |                                       |

عنوان درس به انگلیسی:  
Essay Writing on Islamic Topics

**هدف:**

- تعمیق مهارت به‌دست‌آمده در درس مقاله‌نویسی
- بسط این مهارت در نگارش مقاله به محوریت تبلیغ و موضوعات اسلامی و شیعی

**سرفصل:**

- تأکید بر نگارش مقاله با موضوعاتی دینی و اسلامی
- تأکید بر کاربست واژه‌های رسمی و دانشگاهی در حوزه مطالعات اسلامی
- استفاده از چند منبع (حداقل ۵ یا بیشتر) برای نوشتن مقاله،
- آماده‌سازی زمینه برای ورود به مرحله‌ی نوشتن مقالات
- نوشتن مقالاتی با موضوعات دینی و تبلیغی که به لحاظ حجمی طولانی‌ترند (بین ۵ تا ۱۵ پاراگراف یا بیشتر)
- تأکید بر فعالیت‌های پیشنهادی (جمع‌آوری و سازمان‌دهی اطلاعات)
- تأکید بر فعالیت‌های پسانگاری (ویرایش و آزمودن وحدت موضوعی و انسجام خطی)
- ارائه نمونه‌هایی از کار مقاله‌نویسان برجسته‌ی که متناسب این درس باشد

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Redman, P. (2001). *Good Essay Writing: A Social Science Guide*. London: Sage Publications.



Scarry, S. & Scarry, J. (2011). *The Writer's Workplace with Readings*. New York: Wadsworth Cengage Learning.

منابع فرعی:

- Axelrod, R. B. & Cooper, C. R. (2010). *St. Martin's Guide to Writing*. New York: Bedford/St. Martin's.
- Blakesly, D. & Hoogeveen, G. L. (2012). *Writing: A Manual for the Digital Age*, Brief, 2<sup>nd</sup> Ed. USA: Wadsworth Cengage Learning.
- Brandon, L. (2005). *Paragraphs & Essays: A Worktext with Readings*. New York: Houghton Mifflin.
- Crews, F. & Schor, S. (1985). *The Borzoi Handbook for Writers*. New York: Alfred A. Knopf.
- Fitzgerald, S. (1994). *Essay Writing Simplified*. New York: Harper Collins College Publishers.
- Hacker, D. & Sommers, N. (2012). *Rules for Writers*. Boston: Bedford / St. Martin's.
- Kirszedner, L. G. & Mandell, S. R. (2009). *Writing First: Practice in Context with Reading*, 4<sup>th</sup> Ed. New York: Bedford/St. Martin's.
- Meyers, A. (2006). *Writing with Confidence*, 8<sup>th</sup> Ed. New York: Pearson Longman, Inc.
- Odell, L. & Katz, S. M. (2010). *Writing Now: Shaping Words and Images*. New York: Bedford/St. Martin's.
- Rawlins, J. & Metzger, S. (2012). *The Writer's Way*. New York: Wadsworth Cengage Learning.
- Swick, E. (2009). *Writing Better English for ESL Learners*. New York: McGraw-Hill.
- Wyrick, J. (2011). *Steps to Writing Well*. New York: Wadsworth Cengage Learning.



**عنوان درس: شیوه‌های ارائه‌ی سخنرانی**

تعداد واحد: ۲  
 نوع واحد: نظری  
 تعداد ساعت: ۳۲  
 پیش‌نیاز: گفت‌و شنود پیشرفته، بیان شفاهی داستان

|   |                            |           |         |          |               |        |
|---|----------------------------|-----------|---------|----------|---------------|--------|
| عنوان درس به فارسی:<br>شیوه‌های ارائه‌ی سخنرانی | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی  | نظری     | درس پیش‌نیاز: |        |
|   |                            |           | پایه    | عملی     |               |        |
|   |                            |           |         | نظری     |               |        |
|   |                            |           | شخصی    | عملی     |               |        |
|   |                            |           |         | نظری     |               |        |
|   |                            |           | اختیاری | عملی     |               |        |
| نظری  |                            |           |         |          |               |        |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد                         |                            |           | تدارک   | سفر علمی | سمینار        | کارگاه |
| آزمایشگاه:                                      |                            |           |         |          |               |        |

**هدف:**

— آموزش چگونگی و شیوه‌های ارائه‌ی یک سخنرانی (عمومی و علمی)

**سرفصل:**

- سازمان‌دهی سخنرانی (مقدمه، بدنه، نتیجه‌گیری)
- فعالیت‌های پیش از سخنرانی (جمع‌آوری و سازمان‌دهی اطلاعات، بررسی مخاطب و سطح دانش آن‌ها، تنظیم سخنرانی، بررسی شیوه‌های مختلف ارائه و ...)
- مقدمه‌ی سخنرانی (ایجاد انگیزه، ارائه هدف و طرح کلی مباحث)
- چگونگی استفاده مؤثر از تجهیزات رایج در ارائه سخنرانی
- مهارت‌های زبانی (تن صدا، ساختار دستوری، مکث ...)
- مهارت‌های فرازبانی (حرکات بدن، دست، چشم، ...)
- بازخورد (از مخاطب، ارزیابی واکنش مخاطب ...)

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Harvard Business Review (2001). *HBR Guide to Persuasive Presentations*.  
 Stanford, F. (2000). *How to Give a Presentation, Grades 4-6*. Mark Press.



منابع فرعی:

- Frazier, L. & Leeming, S. (2006). *Lecture Ready 3: Strategies for Academic Listening, Note-taking, and Discussion*. UK: Oxford University Press.
- Kushner, M. (2004). *Presentations For Dummies*. Wiley Publishing Inc.
- Null, K. (1997). *How to Give a Presentation, Grades 3 – 6*. Teacher Created Materials.
- Provan, D. (2009). *Giving Great Presentations in Easy Steps*. Easy Steps Limited.
- Sarosy, P. & Sherak, K. (2006). *Lecture Ready 2: Strategies for Academic Listening, Note-taking, and Discussion*. UK: Oxford University Press.
- Sarosy, P. & Sherak, K. (2006). *Lecture Ready 1: Strategies for Academic Listening, Note-taking, and Discussion*. UK: Oxford University Press.
- Theobald, T. (2011). *Develop Your Presentation Skills*. Kogan Page Publishers.



**عنوان درس: خواندن متون و اصطلاحات فلسفی و عرفانی**

تعداد واحد: ۲  
 نوع واحد: نظری  
 تعداد ساعت: ۳۲  
 پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم پیشرفته

|  |                            |           |         |        |               |
|--|----------------------------|-----------|---------|--------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>خواندن متون و اصطلاحات فلسفی و عرفانی | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی  | نظری   | درس پیش‌نیاز: |
|  |                            |           | پایه    | عملی   |               |
|  |                            |           |         | نظری   |               |
|  |                            |           | تخصصی   | نظری   |               |
|  |                            |           |         | الزامی |               |
|  |                            |           | اختیاری | نظری   |               |
|  |                            |           |         | عملی   |               |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: آزمایشگاه              |                            |           |         |        |               |

**هدف:**

— آشناسازی دانشجویان با اصطلاحات و منابع انگلیسی مربوط به فلسفه و عرفان اسلامی در انگلیسی

**سرفصل:**

- آشنایی با اسلام‌شناسان غربی برجسته‌ای که در حوزه فلسفه و عرفان اسلامی کار کرده‌اند
- آشنایی با منابع مهم فلسفه و عرفان اسلامی به انگلیسی
- خواندن متون برای فراگیری معادل‌های انگلیسی فلسفی و عرفانی به انگلیسی
- حرکت از متون ساده به متون سخت
- تأکید بر مکاتب مختلف فلسفی و عرفانی
- تأکید بر تاریخ فلسفه اسلامی

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Amir-Moezzi, M. A. (2011). *The Spirituality of Shi'i Islam: Belief and Practices*. New York: Institute of Ismaili Studies.  
 Nazarnejad, N. (2011). *English for the Students of Islamic Philosophy and Theology*. Tehran: SAMT.





منابع فرعی:

- Andra, T. (1987). *In the Garden of Myrtles: Studies in Early Islamic Mysticism*. SUNY Press.
- Ataai, M. R. & Vahid-Dastjerdi, H. (2006). *English for the Students of Theology and Islamic Sciences 2*. Tehran: SAMT.
- Barazamdeh, M. (2006). *Higher Knowledge*. Tehran: Jangal-Javdaneh.
- Ebrahimi-Bazzaz, F. (2003). *English for the Students of Theology and the Related Fields*. Tehran: Shahid Mohammad Reza Mahdavi Publication.
- Ezhe'ie, M. A. (2011). *English for the Students of Philosophy*. Tehran: SAMT.
- Fakhry, M. (1997). *A Short Introduction to Islamic Philosophy, Theology and Mysticism*. Oneworld Publication.
- Ghonsoli, B. & Sanatifar, M. S. & Jorjani-Moghadam, Z. (2010). *An English Course for Students of Islamic Theology*. Mashhad: Imam Reza University.
- Hussaini, M. Ali & Jalali, M. & Bahrami-Navid, A. (2006). *English for the Students of Theology & Islamic Sciences 1*. Tehran: SAMT.
- Jannezhad, Mohsen & Jalili, Jalal al-Din (2012). *English for the Students of Quranic Sciences and Tradition*. Tehran: SAMT.
- Knysh, A. (2010). *Islamic Mysticism: A Short History*. BRILL.
- Landolt, H. A. & Lawson, T. (2005). *Reason and Inspiration in Islam: Theology, Philosophy and Mysticism in Muslim Thought*. I. B. Tauris.
- Leaman, O. (2002). *An Introduction to Classical Islamic Philosophy*. UK: Cambridge University Press.
- Montgomery Watt, W. (2008). *Islamic Philosophy and Theology*. Transaction Publishers.
- Nasr, S. H. (2006). *Islamic Philosophy from Its Origin to the Present: Philosophy in the Land of Prophecy*. USA: SUNY Press.
- Nicholson, R. A. (1978). *Studies in Islamic Mysticism*. CUP Archive.
- Noor Jami' al-Tafasir (2009) Computer Research Science of Islamic Sciences. Qom.
- Philips, A. B. (2005). *Usool at-Tafseer: The Methodology of Quranic Interpretation*. International Islamic Publishing House.
- Sadeghi, A. (2011). *English for the Students of Theology 2*. Tehran: Payam-e Noor University Press.
- Mulla Sadra Shirazi (2004). *On the Hermeneutics of the Light Verse of The Qur'an*. Translated by Latimah-Parvin Peerwani. London: ICAS Press.
- Sheikh Abdur Rahim (2000). *AHSAN-ALQASAS (Commentary of Surah Yusuf)*. Bolton: Subulas Salaam Publications.
- Tabatabai, S. M. H. (1973). *An Exegesis of the Qur'an*. Translated by Seyyed Saeed Akhtar Rizvi. Tehran: World Organization for Islamic Services.
- Tabatabai, S. M. H. (1979). *Shi'ite Islam*. Translated by Seyyed Hossein Nasr. Suny Press.



**عنوان درس: خواندن متون تاریخ اسلام و سیره**

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم پیشرفته

|   |                            |           |              |      |               |
|---|----------------------------|-----------|--------------|------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>خواندن متون تاریخ اسلام و سیره                           | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی       | نظری | درس پیش‌نیاز: |
|   |                            |           | پایه         | عملی |               |
|   |                            |           |              | نظری |               |
|   |                            |           | تخصصی-الزامی | نظری |               |
|   |                            |           |              | عملی |               |
|   |                            |           | اختیاری      | نظری |               |
|   | عملی                       |           |              |      |               |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: آزمایشگاه کارگاه، سمینار، سفر علمی، ندارد |                            |           |              |      |               |

عنوان درس به انگلیسی:  
Reading Texts on History of Islam

**هدف:**

آشناسازی دانشجویان با اصطلاحات و منابع انگلیسی مربوط به تاریخ اسلام و سیره‌ی اهل بیت

**سرفصل:**

- آشنایی با چهره‌های برجسته اسلام‌شناسان غربی که درباره تاریخ اسلام کار کرده‌اند
- آشنایی با منابع مهم تاریخ اسلام به انگلیسی
- مطالعه متون انگلیسی و آشنایی با اصطلاحات رایج در تاریخ اسلام به انگلیسی
- تأکید بر دوره‌های مختلف تاریخ اسلام
- تأکید بر تاریخ تشیع

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

- Amir-Moezzi, M. A. (2011). *The Spirituality of Shi'i Islam: Belief and Practices*. New York: Institute of Ismaili Studies.
- Momen, M. (2008). *An Introduction to Shi'i Islam: The History and Doctrines of Twelver Shiism*. Yale University Press.



منابع فرعی:

- Ahmed, A. S. (1989). *Discovering Islam: Making Sense of Muslim History and Society*. UK: Routledge.
- Barazamdeh, M. (2006). *Higher Knowledge*. Tehran: Jangal-Javdaneh.
- Doak, R (2005). *Empire of the Islamic World*. Facts on File INC.
- Jafri, H. M. (1979). *Origins and Early Development of Shia Islam*. New York: Longman.
- Jannezhad, M. & Jalili, J. D. (2012). *English for the Students of Quranic Sciences and Tradition*. Tehran: SAMT.
- Nasr, S. H. & Dabashi, H. & Nasr, S. V. R. (1989). *Expectation of the Millennium: Shiism in History*. SUNY Press.
- Robinson, C. F. (2011). *The New Cambridge History of Islam*. UK: Cambridge University Press.
- Tabatabai, S. M. H. (1979). *Shi'ite Islam*. Translated by Seyyed Hossein Nasr. Suny Press.



**عنوان درس: خواندن متون و اصطلاحات قرآنی و تفسیری**

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش نیاز: خواندن و درک مفاهیم علوم انسانی

|  |                            |           |         |         |               |      |
|--|----------------------------|-----------|---------|---------|---------------|------|
| عنوان درس به فارسی:<br>خواندن متون و اصطلاحات قرآنی و تفسیری                     | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | حیرانی  | نظری    | درس پیش نیاز: |      |
|  |                            |           | پایه    | عملی    |               |      |
|  |                            |           |         | نظری    |               | عملی |
|  |                            |           | تخصصی   | نظری    |               | عملی |
|  |                            |           |         | ارزیابی |               | عملی |
|  |                            |           | اختیاری | نظری    |               | عملی |
|  |                            |           |         | اختیاری |               | عملی |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: ندارد<br>سفر علمی: ندارد<br>سمینار: کارگاه |                            |           |         |         |               |      |
| عنوان درس به انگلیسی:<br>Reading Quranic and Interpretative Texts                |                            |           |         |         |               |      |

**هدف:**

— آشناسازی دانشجویان با اصطلاحات و منابع انگلیسی مربوط علوم قرآنی و تفسیر

**سرفصل:**

- آشنایی با معادل انگلیسی اصطلاحات مربوط به علوم قرآنی و تفسیری
- آشنایی با آثار قرآن شناسان غربی
- آشنایی با ترجمه های انگلیسی قرآن
- آشنایی با تفاسیر قرآنی موجود به انگلیسی
- انتخاب متون ساده مربوط به جنبه های مختلف قرآن
- حرکت از متون ساده به متون سخت
- تأکید روی حوزه های مختلف مطالعات قرآنی
- تأکید روی اصطلاحات خاص مطالعات قرآنی و تفسیری

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش یابی مستمر | میان ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Ezhe'ie, M. A. (2011). *English for the Students of Philosophy*. Tehran: SAMT.



Fakhry, M. (1997). *A short introduction to Islamic Philosophy, Theology and Mysticism*. Oneworld Publication.

منابع فرعی:

- Amir-Moezzi, M. A. (2011). *The Spirituality of Shi'i Islam: Belief and Practices*. New York: Institute of Ismaili Studies.
- Andra, T. (1987). *In the Garden of Myrtles: Studies in Early Islamic Mysticism*. SUNY Press.
- Ataai, M. R. & Vahid-Dastjerdi, H. (2006). *English for the Students of Theology and Islamic Sciences 2*. Tehran: SAMT.
- Badawi, E. & Abdel-Haleem, M. (2008). *Arabic-English Dictionary of Quranic Usage*. Leiden: Brill.
- Barazamdeh, M. (2006). *Higher Knowledge*. Tehran: Jangal-Javdaneh.
- Doak, R. (2005). *Empire of the Islamic World*. Facts on File INC.
- Ebrahimi-Bazzaz, F. (2003). *English for the Students of Theology and the Related Fields*. Tehran: Shahid Mohammad Reza Mahdavi Publication.
- Ghonsoli, B. & SanatiFar, M. S. & Jorjani-Moghadam, Z. (2010). *An English Course for Students of Islamic Theology*. Mashhad: Imam Reza University.
- Hussaini, M. Ali & Jalali, M. & Bahrami-Navid, A. (2006). *English for the Students of Theology & Islamic Sciences 1*. Tehran: SAMT.
- Jafri, H. M. (1979). *Origins and Early Development of Shia Islam*. New York: Longman.
- Jannezhad, M. & Jalili, J. D. (2012). *English for the Students of Quranic Sciences and Tradition*. Tehran: SAMT.
- Knysh, A. (2010). *Islamic Mysticism: A Short History*. BRILL.
- Landolt, H. A. & Lawson, T. (2005). *Reason and Inspiration in Islam: Theology, Philosophy and Mysticism in Muslim Thought*. I. B. Tauris.
- Momen, M. (2008). *An Introduction to Shi'i Islam: The History and Doctrines of Twelver Shiism*. Yale University Press.
- Montgomery Watt, W. (2008). *Islamic Philosophy and Theology*. Transaction Publishers.
- Nasr, S. H. (2006). *Islamic Philosophy from Its Origin to the Present: Philosophy in the Land of Prophecy*. USA: SUNY Press.
- Nasr, S. H. & Dabashi, H. & Nasr, S. V. R. (1989). *Expectation of the Millennium: Shiism in History*. SUNY Press.
- Nazarnejad, N. (2011). *English for the Students of Islamic Philosophy and Theology*. Tehran: SAMT.
- Noor Jami` al-Tafasir (2009) Computer Research Science of Islamic Sciences. Qom.
- Philips, A. B. (2005). *Usool at-Tafseer: The Methodology of Quranic Interpretation*. International Islamic Publishing House.
- Mulla Sadra Shirazi (2004). *On the Hermeneutics of the Light Verse of The Qur'an*. Translated by Latimah-Parvin Peerwani. London: ICAS Press.
- Sheikh Abdur Rahim (2000). *AHSAN-ALQASAS (Commentary of Surah Yusuf)*. Bolton: Subulas Salaam Publications.
- Tabatabai, S. M. H. (1973). *An Exegesis of the Qur'an*. Translated by Sayyid Saeed Akhtar Rizvi. Tehran: World Organization for Islamic Services.



**عنوان درس: ترجمه و نگارش متون و اصطلاحات فلسفی و عرفانی**

تعداد واحد: ۲ نوع واحد: نظری

تعداد ساعت: ۳۲ پیش‌نیاز: اصول و روش ترجمه، خواندن متون و اصطلاحات فلسفی و عرفانی به انگلیسی

|   |             |           |   |      |               |
|---|-------------|-----------|---|------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>ترجمه و نگارش متون و اصطلاحات فلسفی و عرفانی | تعداد واحد: | نوع واحد: | جبرانی  | نظری | درس پیش‌نیاز: |
|   |             |           | پایه  | عملی |               |
|   | تخصصی       |           |   | نظری |               |
|   |             |           | آزمایی  | عملی |               |
|   | اختیاری     |           |   | نظری |               |
|   |             |           | عملی  |      |               |
|   | تعداد ساعت: |           | آموزش تکمیلی عملی: در دوره ندارد سفر علمی: سمینار کارگاه آزمایشگاه: |      |               |

عنوان درس به انگلیسی:  
Translating and Writing Philosophical and Mystical Islamic Texts

**هدف:**

— ایجاد توانایی ترجمه‌ی متون فلسفی و عرفانی از فارسی به انگلیسی در دانشجویان

**سرفصل:**

- انتخاب متون ساده مربوط به فلسفه و عرفان اسلامی به زبان فارسی
- ترجمه این متون به انگلیسی
- حرکت از متون ساده به متون سخت
- تأکید بر مکاتب مختلف فلسفی و عرفانی
- تأکید بر تاریخ فلسفه اسلامی
- نگارش مقاله بر اساس مطالب خوانده‌شده در درس مقاله‌نویسی درباره فلسفه و عرفان اسلامی
- نگارش مقالات کوتاه برای معرفی فلاسفه و عرفای شیعه

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

امینی نژاد، علی (۱۳۸۷). آشنایی با مجموعه عرفان اسلامی. قم: انتشارات موسسه امام خمینی.



نوری، روح‌الله و صدری جمشید (۱۳۸۷). آشنایی با کلیات فلسفه اسلامی. ابهر: انتشارات دانشگاه آزاد اسلامی ابهر.

**منابع فرعی:**

باختر، زاله (۱۳۷۳). واژه‌نامه تاریخ فلسفه در اسلام. تهران: مرکز نشر دانشگاهی.

دانشپور، علی (۱۳۱۲). آشنایی با کلیات علوم اسلامی فلسفه و عرفان. تهران: انتشارات دانشگاه پیام نور.

صابری نجف آبادی، ملیحه (۱۳۸۹). کلیات تاریخ فلسفه به زبان ساده. تهران: سمت.

مطهری، مرتضی. آشنایی با علوم اسلامی. قم.

یعقوب نژاد، محمدهادی (۱۳۸۵). اصطلاح‌نامه فلسفه اسلامی. قم: بوستان کتاب.



**عنوان درس: ترجمه و نگارش متون تاریخ اسلام و سیره**

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: اصول و روش ترجمه، خواندن متون و اصطلاحات تاریخی و سیره

|  |                            |           |        |      |                |
|--|----------------------------|-----------|--------|------|----------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>ترجمه و نگارش متون تاریخ اسلام و سیره                             | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جزئی   | نظری | دروس پیش‌نیاز: |
|  |                            |           | پایه   | عملی |                |
|  |                            |           |        | نظری |                |
|  |                            |           | تخصصی  | عملی |                |
|  |                            |           |        | نظری |                |
|  |                            |           | الزامی | عملی |                |
|  |                            |           |        | نظری |                |
| اختیاری  | عملی                       |           |        |      |                |
| آموزش تکمیلی عملی: دوره ۵، دوره ۶، دوره ۷، سفر علمی ۸، سمینار ۹، کارگاه ۱۰، آزمایشگاه ۱۱ |                            |           |        |      |                |
| عنوان درس به انگلیسی:<br>Translating and Writing Texts on History of Islam               |                            |           |        |      |                |

**هدف:**

— ایجاد توانایی ترجمه‌ی متون تاریخی و سیره‌ی معصومین به انگلیسی در دانشجویان

**سرفصل:**

- انتخاب متون ساده مربوط به جنبه‌های مختلف تاریخ اسلام به زبان فارسی
- ترجمه این متون به انگلیسی
- حرکت از متون ساده به متون سخت
- تأکید بر دوره‌های مختلف تاریخ اسلام
- تأکید بر تاریخ تشیع
- نگارش مقاله بر اساس مطالب خوانده‌شده در درس مقاله‌نویسی درباره تاریخ اسلام و تشیع

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

امین، محسن (۱۳۷۶). سیره معصومان. انتشارات سروش.  
نقوی، علی محمد (۱۳۶۲). اسوه‌های جاوید: نگرشی تحلیلی پیرامون سیره ائمه(ع). تهران: بنیاد شهید انقلاب اسلامی، واحد فرهنگی.  
منابع فرعی:





- استرآبادی، احمد بن تاج‌الدین (۱۳۷۴). آثار احمدی تاریخ‌نگاری پیامبر اسلام و ائمه اطهار (ع). تهران: قبله.
- امین، محسن (۱۳۶۶). امام حسن، امام حسین، امام زین‌العابدین علیهم‌السلام. تهران: انتشارات سروش.
- پیشوایی، مهدی (۱۳۷۲). سیره پیشوایان: نگرشی بر زندگی اجتماعی، سیاسی و فرهنگی امامان معصوم. قم:
- خاتمی، احمد (۱۳۷۴). امامان شیعه (ع) و نهضت عاشورا. مجموعه مقالات کنگره بین‌المللی امام خمینی و فرهنگ عاشورا. خضر، محمد احمد (۱۳۸۳). آل بیت‌النبی صلی‌الله‌علیه‌وسلم. قاهره.
- مطهری، مرتضی (۱۳۵۸). امام صادق و مسئله خلافت. قم.
- مطهری، مرتضی (۱۳۷۲). سیری در سیره ائمه اطهار علیهم‌السلام. قم: انتشارات صدرا.
- موسوی زنجانی، حسین (۱۳۸۵). ۴۴۰۰ سال اسلام: نگاهی جدید به مبدأ تاریخ اسلام. قم: سلسبیل.
- یوسف بدوی، یوسف والسید احمد (۱۳۸۷). پرسش و پاسخ در مورد تاریخ‌نگاری پیامبر بزرگ اسلام محمد مصطفی صلی‌الله‌علیه‌و آله‌وسلم. مترجمان محمد شریعتی، یعقوب آذری. قم:



### عنوان درس: ترجمه و نگارش متون و اصطلاحات قرآنی و تفسیری

تعداد واحد: ۲ نوع واحد: نظری

تعداد ساعت: ۳۲ پیش‌نیاز: اصول و روش ترجمه، خواندن متون و اصطلاحات قرآنی و تفسیری، مقاله‌نویسی

|   |      |                 |           |                            |   |   |        |
|---|------|-----------------|-----------|----------------------------|---|---|--------|
| دروس پیش‌نیاز:  | نظری | جبرانی          | نوع واحد: | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | عنوان درس به فارسی:<br>ترجمه و نگارش متون و اصطلاحات قرآنی و تفسیری |   |        |
|   | عملی | پایه            |           |                            |   |   |        |
|   | نظری |                 |           |                            |   |   |        |
|   | عملی | تخصصی<br>الزامی |           |                            |   |   |        |
|   | نظری |                 |           |                            |   |   |        |
|   | عملی |                 |           |                            |   |   |        |
|   | نظری | اختیاری         |           |                            |   | عنوان درس به انگلیسی:<br>Translating and Writing Quranic and Interpretive Texts |        |
| عملی  |      |                 |           |                            |   |   |        |
| کارگاه، سمینار، سفر علمی، کارگاه، آزمون تکمیلی عملی، آزمونگاه |      |                 | دارد      | ندارد                      | سفر علمی  | سمینار  | کارگاه |

#### هدف:

- ایجاد توانایی ترجمه‌ی متون و اصطلاحات قرآنی و تفسیری به انگلیسی در دانشجویان
- نگارش مقالات کوتاه درباره قرآن و تفسیر

#### سرفصل:

- انتخاب متون ساده مربوط به جنبه‌های مختلف قرآن و تفسیر به زبان فارسی
- ترجمه این متون به انگلیسی
- حرکت از متون ساده به متون سخت
- تأکید روی حوزه‌های مختلف مطالعات قرآنی
- نگارش مقاله بر اساس مطالب خوانده‌شده در درس مقاله‌نویسی
- تأکید روی اصطلاحات خاص مطالعات قرآنی و تفسیری

#### روش ارزیابی:

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

#### منابع اصلی:

- حائری، هادی و محمودی، محمدجواد و جعفری تبار، مجید (۱۳۸۲). آشنایی با معارف قرآنی مشتمل بر ترجمه، داستان‌های قرآنی و تفسیر آیاتی از کلام‌الله مجید. قم: موسسه فرهنگ منہاج.



حریری، محمد یوسف (۱۳۷۸). فرهنگ اصلاحات قرآنی. قم: هجرت.

#### منابع فرعی:

احمدی، حبیب‌الله (۱۳۸۱). زیباترین سخن: پژوهشی در علوم قرآنی. قم: فاطیما.

داودی، محمد (۱۳۹۲). اخلاق اسلامی. قم: نشر معارف.

دیاری، محمدتقی (۱۳۸۵). درآمدی بر علوم قرآنی. قم: انتشارات دانشگاه قم.

حلبی، علی اصغر (۱۳۸۳). آشنایی با علوم قرآنی: مقدماتی برای فهم قرآن مجید. تهران: اساطیر.

جوان آراسته، حسین (۱۳۸۷). درس‌نامه علوم قرآنی. قم: بوستان کتاب.

جوان آراسته، حسین (۱۳۸۴). درس‌نامه علوم قرآنی سطح ۱. قم: بوستان کتاب.

عابدیان، اعظم (۱۳۸۶). بررسی روش تفسیری علوم قرآنی مخزن العرفان. قم.

عاشور، قاسم (۱۳۸۰). سؤال و جواب فی قرآن الکریم. بیروت: دار ابن حزم.

موسوی دارابی، علی (۱۳۸۶). نصوص فی علوم القرآن. قم: مجمع البحوث الاسلامیه.

میرمحمدی زرتدی، ابوالفضل (۱۳۷۷). تاریخ و علوم قرآن. دفتر انتشارات اسلامی.

یعقوب نژاد، محمدهادی (۱۳۷۶). اصطلاح‌نامه علوم قرآنی. قم: بوستان کتاب.



### عنوان درس: بررسی ترجمه‌های قرآن

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: اصول و روش ترجمه

|   |                            |           |                |          |                |        |
|---|----------------------------|-----------|----------------|----------|----------------|--------|
| عنوان درس به فارسی:<br>بررسی ترجمه‌های قرآن | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی         | نظری     | دروس پیش‌نیاز: |        |
|   |                            |           | پایه           | عملی     |                |        |
|   |                            |           |                | نظری     |                |        |
|   |                            |           | تخصصی - الزامی | عملی     |                |        |
|   |                            |           |                | نظری     |                |        |
|   |                            |           | اختیاری        | عملی     |                |        |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد                     |                            |           | تدارک          | سفر علمی | سمینار         | کارگاه |



#### هدف:

— نقد و بررسی ترجمه‌های انگلیسی قرآن

#### سرفصل:

- انتخاب گزیده‌هایی از ترجمه انگلیسی قرآن و مقایسه‌ی آنها با متن اصلی (عربی)
- مقایسه و مقابله ترجمه‌های انگلیسی مترجمان مختلف و بررسی نقاط قوت و ضعف آنها
- انجام مقابله در چارچوب نظریه‌های ترجمه (از جمله نظریه معادل‌یابی، عدم تطابق نظام واژگانی [mismatching of lexical system, سبک])، و همچنین زیانشناسی

#### روش ارزیابی:

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

#### منابع اصلی:

الهی قمشه‌ای، حسین (۱۳۷۹). بررسی ترجمه انگلیسی متون اسلامی ۱. تهران: انتشارات سمت.

#### منابع فرعی:

عقیلی، علی اکبر (۱۳۷۸). بررسی آثار ترجمه‌شده اسلامی ۱. قم: انتشارات انصاریان.  
مناقی آتاری، سالار (۱۳۸۰). بررسی ترجمه انگلیسی متون اسلامی ۱. تهران: انتشارات سمت.

**عنوان درس: بررسی ترجمه‌های ادبیات دینی**

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: اصول و روش ترجمه

|  |                            |           |                       |          |               |        |
|--|----------------------------|-----------|-----------------------|----------|---------------|--------|
| عنوان درس به فارسی:<br>بررسی ترجمه‌های ادبیات دینی       | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی                | نظری     | درس پیش‌نیاز: |        |
|  |                            |           | پایه                  | عملی     |               |        |
|  |                            |           |                       | تخصصی    |               | نظری   |
|  |                            |           | الزامی                |          |               | عملی   |
|  |                            |           |                       | اختیاری  |               | نظری   |
|  |                            |           | عملی                  |          |               |        |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه:                    |                            |           | ندارد                 | سفر علمی | سمینار        | کارگاه |
| A Survey of Translations of Islamic Religious Literature |                            |           | عنوان درس به انگلیسی: |          |               |        |



**هدف:**

نقد و بررسی آثار اسلامی و ادبی فارسی ترجمه‌شده به انگلیسی

**سرفصل:**

- در این درس بررسی آثار ترجمه‌شده اسلامی ۲ گزیده‌ای از ترجمه انگلیسی متون ادبی فارسی به‌خصوص اشعار سعدی حافظ مولوی خیام و غیره با متن اصلی یعنی فارسی مقابله می‌شود.
- متون مربوط به فرهنگ و ادب اسلامی از منابع معتبر انتخاب و با متن اصلی (فارسی) مقابله می‌شود.
- ترجمه‌های انگلیسی می‌تواند یک و یا بیشتر باشد. توصیه می‌شود که متون این درس از میان آن دسته از آثار اسلامی که در ادبیات فارسی از اعتبار بیشتری برخوردارند انتخاب شود.

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

الهی قمشه‌ای، حسین (۱۳۷۹). بررسی ترجمه انگلیسی متون اسلامی ۲. تهران: انتشارات سمت.

**منابع فرعی:**

عقبلی، علی‌اکبر (۱۳۷۸). بررسی آثار ترجمه‌شده اسلامی ۲. قم: انتشارات انصاریان.  
منافی اناری، سالار (۱۳۸۰). بررسی ترجمه انگلیسی متون اسلامی ۲. تهران: انتشارات سمت.

Tabatabai Lotfi, M. (2010). *Quality Assessment in Translation of Persian Poetry*. Qom: Entekhab Publications.

**عنوان درس: اصول و مبانی نظری ترجمه**

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: اصول و روش ترجمه

|  |                            |           |                  |      |               |
|--|----------------------------|-----------|------------------|------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>اصول و مبانی نظری ترجمه | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی           | نظری | درس پیش‌نیاز: |
|  |                            |           | پایه             | عملی |               |
|  |                            |           |                  | نظری |               |
|  |                            |           | تخصصی-فارسی      | عملی |               |
|  |                            |           |                  | نظری |               |
|  |                            |           | اختیاری          | عملی |               |
|  |                            |           |                  | نظری |               |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد                        |                            |           | ندارد            |      |               |
| آزمایشگاه: دارد                                |                            |           | آزمایشگاه: ندارد |      |               |



**هدف:**

آشنایی با اصول، نظریات گوناگون، نظریه‌های مختلف ترجمه و دشواری‌های آن

**سرفصل:**

- تاریخچه ترجمه در ایران و غرب
- نظریات گوناگون درباره ترجمه
- بحث درباره‌ی نظریه‌های مختلف ترجمه و ارتباط آن با ترجمه عملی (تطابق صوری در ترجمه، انتقال معنا، ترجمه دستوری و واژگانی، ترجمه خلاق)
- انواع ترجمه با ارائه نمونه‌ها

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Hatim, B. & Munday, G. (2004). *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge.

**منابع فرعی:**

- فرزاد، فرزانه (۱۳۸۳) مجموعه مقالات دو هم‌اندیشی ترجمه‌شناسی. تهران: انتشارات بلدا قلم.  
صلح‌جو، علی (۱۳۸۳). گفت‌وگو و ترجمه. تهران: نشر مرکز.  
میرعمادی، سید علی (۱۳۸۲). نظریه‌های ترجمه. تهران: سمت.

Hatim, B. (2001). *Teaching and Researching Translation*. USA: Longman.

- Larson, M. L. (1998). *Meaning-based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. United States: University Press of America.
- Mollanazar, H. (1997). *Principles and Methodology of Translation*. Tehran: SAMT.
- Munday, J. (2009). *The Routledge Companion to Translation Studies*. London: Routledge.
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies*. London: Routledge (Offset by Yalda Qalam.)
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall International.
- Schulte, R. & Biguenet, J. (1992). *The Theories of Translation*. Chicago and London: The University of Chicago Press.





## فصل پنجم:

## دروس اختیاری



**عنوان درس: بررسی مقابله‌ای ساخت جمله**

تعداد واحد: ۲  
 نوع واحد: نظری  
 تعداد ساعت: ۳۲  
 پیش‌نیاز: کلیات زبان‌شناسی ۲



|   |      |         |           |                            |  |
|---|------|---------|-----------|----------------------------|--|
| دروس پیش‌نیاز:  | نظری | جبرانی  | نوع واحد: | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | عنوان درس به فارسی:<br>بررسی مقابله‌ای ساخت جمله<br>عنوان درس به انگلیسی:<br>Contrastive Analysis of Sentence Structure in English and Persian |
|   | عملی | پایه    |           |                            |  |
|   | نظری | تخصصی - |           |                            |  |
|   | عملی | الزامی  |           |                            |  |
|   | نظری | انتخابی |           |                            |  |
|   | عملی |         |           |                            |  |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمون‌ها: کارگاه، سیمینار، سفر علمی، ندارد، آزمون‌ها: آزمون‌های آزمایشگاهی |      |         |           |                            |  |

**هدف:**

- آشنایی با تفاوت‌ها و شباهت‌های زبان فارسی و انگلیسی
- نقش این دانش در فرآیند ترجمه

**سرفصل:**

- تعریف تجزیه و تحلیل تقابلی (فواید و نارسایی‌ها، نحوه‌ی مقابله ساخت‌های دو زبان، نظریه‌های قوی، ضعیف، و مبانه؛ نقش تجزیه و تحلیل تقابلی در تدریس، ارزشیابی، تهیه‌ی مطالب درسی و بررسی مشکلات فراگیرندگان)
- بحث پیرامون نقش تجزیه و تحلیل تقابلی در فرآیند ترجمه
- اشاره‌ای اجمالی به نحوه‌ی مقابله نظام آواها (صورت، معنی، کاربرد، نشانه‌های زنجیری و مختصات زبرزنجیری، تقابلی صرفی، نحوی، آوایی و واجی)
- نحوه‌ی مقابله واژگان (صورت، معنی، کاربرد)
- نحوه‌ی مقابله ساخت جمله (صورت، معنی، کاربرد)
- مقابله، تجزیه و تحلیل تقابلی یا تحلیل خطاها (ریشه خطاها، انواع خطاها، تشخیص خطاها، طبقه‌بندی خطاها)
- نحوه‌ی مقابله‌ی الگوهای فرهنگی
- روش ساخت و ژرف ساخت در تجزیه و تحلیل تقابلی

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

یارمحمدی، لطف‌الله (۱۳۸۲). بررسی مقابله‌ای ساخت جمله فارسی و انگلیسی. تهران: انتشارات دانشگاه پیام نور.

Danesi, M. & Robert, D. (1990). *Contrastive Analysis for the Contemporary Second Language Classroom* (Language and Literacy Series). Ontario Institute for Studies.

**منابع فرعی:**

Chesterman, A. (1998). *Contrastive Functional Analysis* (Pragmatics & Beyond New). John Benjamins Publishing Co.

Fisiak, J. (1991). *Further Insights into Contrastive Analysis* (Studies in Functional and Structural Linguistics). John Benjamins Pub Co.

Keshavarz, M. H. (1999). *Contrastive Analysis and Error Analysis*. Tehran: Rahnama Publication.

Willems, D. & Bart-Defrancq, B. & Collerman, T. & Noel, D. (2004). *Contrastive Analysis in Language: Identifying Linguistic Units of Comparison*. Palgrave Macmillan

Zia' Hosseini, M. (2009). *Contrastive analysis of Persian and English and Error Analysis*.

Tehran: Rahnama.



**عنوان درس: واژه‌شناسی**

تعداد واحد: ۲  
 نوع واحد: نظری  
 تعداد ساعت: ۳۲  
 پیش‌نیاز: کلیات زبان‌شناسی ۲



|  |                            |           |                |      |               |
|--|----------------------------|-----------|----------------|------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>واژه‌شناسی  | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی         | نظری | درس پیش‌نیاز: |
|  |                            |           | پایه           | عملی |               |
|  |                            |           |                | نظری |               |
|  |                            |           | تخصصی - الزامی | عملی |               |
|  |                            |           |                | نظری |               |
|  |                            |           | تجزی‌اری       | عملی |               |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: ندارد<br>سفر علمی: سمینار<br>کارگاه: |                            |           |                |      |               |

**هدف:**

— آشنایی دانشجویان با ساختار واژه (ریشه‌ها و وندهای انگلیسی که منشأ یونانی و لاتین دارند، معادل‌بایی فارسی ریشه‌ها، معادل‌بایی فارسی پیشوندها و پسوندها، طرز ساخت واژه‌های جدید)

**سرفصل:**

- تعریف واژگان، واژه‌شناسی و سازه‌شناسی
- بررسی بار معنایی ریشه‌ها، پیشوندهای انگلیسی که بیشترین کاربرد و تاوب را در ساختار واژگان زبان انگلیسی دارند همراه با تاریخچه‌ی کلمات و ریشه‌شناسی آنها
- معادل‌بایی فارسی ریشه‌ها پیشوندها و پسوندهای انگلیسی
- بررسی میزان دقت معادل‌بایی‌های فارسی این عناصر واژگانی با نگرش به حوزه‌ی معنایی آنها در انگلیسی
- بررسی حوزه‌های معنایی که احتمالاً تا به حال معادل‌بایی نشده‌اند (بر اساس بررسی تطبیقی و مقابله‌ای)
- تلاش در معادل‌بایی معنایی - با توجه به محدودیت‌های سازه‌شناختی و نحوی - در مورد آن دسته از ریشه‌ها پیشوندها و پسوندهایی که به صورتی نارسا معادل‌بایی شده و یا اصلاً معادلی برای آنها در نظر گرفته نشده است.
- تلاش برای معادل‌بایی واژگان و اسامی خاص علمی
- بررسی معنایی و سازه‌شناختی واژه‌های مترادف و متضاد

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌بایی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

تجویدی، غلامرضا (۱۳۸۷). *واژه‌شناسی انگلیسی و قرآبنده‌های واژه‌سازی در انگلیسی و فارسی*. تهران: انتشارات سمت.  
Bauer, L. (1983). *English Word Formation*. UK: Cambridge University Press.

**منابع فرعی:**

تجویدی، غلامرضا (۱۳۸۱). *واژه‌شناسی*. تهران: انتشارات دانشگاه پیام نور.  
شقایق، ویدا (۱۳۸۶). *مبانی صرف*. تهران: انتشارات سمت.  
کلباسی، ایران (۱۳۷۱). *ساخت اشتقاقی واژه در فارسی امروز*. تهران: موسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی.  
Friend, C. & Knight, L. & Glazier, T. F. (2011). *The Least You Should Know about Vocabulary Building: Word Roots*. Cengage Learning  
Harley, H. (2006). *English Words: A Linguistic Introduction*. John Wiley-Blackwell.  
Lipka, L. (2002). *English Lexicology. Lexical Structure, Word Semantics, and Word-Formation*. Narr.  
Plag, I. (2003). *Word Formation in English*. UK: Cambridge University Press.  
Norbury, J. K. W. (1967). *Word Formation in the Noun and Adjective*. UK: Cambridge University Press.  
Štekauer, P. & Lieber, R. (2005). *A Handbook of Word Formation*. Springer.



### عنوان درس: درآمدی بر ادبیات انگلیسی

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: دروس خواندن متوسطه، دستور و نگارش پیشرفته، گفت‌و شنود متوسطه

|  |      |              |           |                            |   |
|--|------|--------------|-----------|----------------------------|---|
| دروس پیش‌نیاز:   | نظری | چهرانی       | نوع واحد: | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | عنوان درس به فارسی:<br>درآمدی بر ادبیات انگلیسی<br><br>عنوان درس به انگلیسی:<br>An Introduction to English Literature |
|  | عملی |              |           |                            |   |
|  | نظری | پایه         |           |                            |   |
|  | عملی |              |           |                            |   |
|  | نظری | تخصصی-الزامی |           |                            |   |
|  | عملی |              |           |                            |   |
|  | نظری | انتخابی      |           |                            |   |
| عملی   |      |              |           |                            |   |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: ندارد<br>سفر علمی: ندارد<br>سمینار: ندارد<br>کارگاه: ندارد |      |              |           |                            |   |

#### هدف:

- آشنا ساختن دانشجویان با تعاریف ادبیات و بیان ادبی
- آشنا ساختن دانشجویان با عناصر داستان به منظور تحلیل داستان کوتاه و بلند.

#### سرفصل:

- نقطه‌ی شروع: تعریف ادبیات و تفاوت زبان ادبیات و زبان نوشته‌های دیگر همچون نوشته‌های علمی و ژورنالیستی
- یافتن مضمون در یک اثر ادبی
- تعریف و بررسی انواع ادبی
- تعریف و بررسی انواع شخصیت در داستان و نمایشنامه
- تعریف و بررسی انواع نمایشنامه اعم از تراژدی، کمدی و ...
- بررسی زاویه‌ی دید به‌ویژه در ادبیات داستانی
- تعریف و بررسی طرح و ساختار در ادبیات داستانی
- تعریف و بررسی صور خیال در شعر
- تعریف و بررسی طنز (Irony) در شعر
- تعریف و بررسی الگوهای (pattern) شعر
- تعریف و بررسی زبان مجازی اعم از تشبیه، استعاره، مجاز، نماد و.....
- تعریف و بررسی تمثیل (allegory)



روش ارزیابی:

| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
|                 |          |             |               |

منابع اصلی:

- Arp, T. R. & Greg, J. (2006). *Literature 1: Structure, Sound, and Sense (fiction)*. Thomson – Wadsworth.
- Arp, T. R. & Greg, J. (2006). *Literature 2: Structure, Sound, and Sense (Poetry)*. Thomson – Wadsworth.

منابع فرعی:

- Abrams, M. H. (1999). *A Glossary of Literacy Terms*. Thomson Learning, Inc. Heinle & Heinle.
- Arp, T. R. & Greg, J. (2006). *Literature 1: Structure, Sound, and Sense (drama)*. Thomson – Wadsworth.
- Beard, A. (2003). *The Language of Literature*. New York: Routledge.
- Beard, A. (2001). *Texts and Contexts: Introducing Literature and Language Study*. New York: Routledge.
- Lawrence, K. & Seifter, B. & Ratner, L. (1985). *Guide to English Literature –volume1*. McGraw-hill.
- Marsh, N. (2002). *How to Begin Studying English Literature*. New York: Palgrave.
- Montgomery, M. et al. (2007). *Ways of Reading: Advanced Reading Skills for Students of Literature*. New York: Routledge.
- Rezai, A. A. (2005). *An Introduction to Literature in English*. Tehran: SAMT.
- Thornley, G. C. & Robert, G. (1984). *An Outline of English Literature*. USA: Longman.
- Woolf, J. (2005). *Writing about Literature*. New York: Routledge.



**عنوان درس: کاربرد علوم اجتماعی در تبلیغ**

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: ندارد

|   |      |                |           |             |   |
|---|------|----------------|-----------|-------------|---|
| دروس پیش‌نیاز:                          | نظری | جبرانی         | نوع واحد: | تعداد واحد: | عنوان درس به فارسی:<br>کاربرد علوم اجتماعی در تبلیغ<br>عنوان درس به انگلیسی:<br>Application of Social Sciences in Propagating Islam |
|   | عملی | پایه           |           |             |   |
|   | نظری |                |           |             |   |
|   | عملی | تخصصی - الزامی |           |             |   |
|   | نظری | انتخابی        |           |             |   |
|   | عملی |                |           |             |   |
| نظری                                    |      |                |           |             |   |
| عملی                                    |      |                |           |             |   |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: آ |      |                |           |             |   |

**هدف:**

- آشنایی با مفاهیم و اندیشه‌های علوم اجتماعی مرتبط با امر تبلیغ
- چگونگی بهره‌گیری از آنها در راستای فعالیت‌های تبلیغی

**سرفصل:**

- کلیات و مفاهیم
- مفهوم شناسی تبلیغ
- ابعاد جامعه‌شناختی تبلیغ
- ابعاد روان‌شناختی تبلیغ
- ابعاد انسان‌شناختی (مردم‌شناسی) تبلیغ
- اجزاء و عناصر تبلیغ
- بایسته‌های مبلغ (ویژگی‌های شناختی، تربیتی، اخلاقی، روان‌شناختی، فیزیکی، جامعه‌شناختی)
- ویژگی‌های جذابیت پیام
- فضای اجتماعی-فرهنگی تبلیغ
- مخاطب‌شناسی
- اصول تأثیرگذاری
- مواقع تأثیرگذاری



— شیوه‌های مختلف تبلیغ

۲۱. ابزارهای تبلیغی و کارکرد آن‌ها

روش ارزیابی:

| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
|                 |          |             |               |

منابع اصلی:

مریجی، شمس‌الله (۱۳۸۹). جامعه‌شناسی در عرصه تبلیغ دینی. قم: بوستان کتاب.

منابع فرعی:

بارون، رابرت بارون و بیرن، دان و برنسکامپ، نایلا (۱۳۸۷). روانشناسی اجتماعی. ترجمه یوسف کرمی. تهران: نشر روان.

روح‌الامینی، محمد (۱۳۸۲). زمینه فرهنگ شناسی: تألیفی در انسان‌شناسی فرهنگی و مردم‌شناسی. تهران: عطار.

سعیدی، محمدحسین (۱۳۸۲). تبلیغ دینی (عناصر و شیوه‌ها). تهران: اداره کل پژوهش‌های صداوسیما جمهوری اسلامی ایران.

ماناگن، جان (۱۳۸۹). انسان‌شناسی فرهنگی و اجتماعی. تهران: نشر ماهی.

مریجی، شمس‌الله (۱۳۸۷). کاربرد جامعه‌شناسی در تبلیغ. قم: تپش.

نکونام، محمدرضا (۱۳۹۱). اصول و قواعد تبلیغ دینی. اسلامشهر: صبح فردا.





**عنوان درس: کاربرد رایانه در خواندن و ترجمه متون اسلامی**

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: ندارد

|   |                            |           |      |         |                |
|---|----------------------------|-----------|------|---------|----------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>کاربرد رایانه در خواندن و ترجمه متون اسلامی<br>عنوان درس به انگلیسی:<br>Application of Computer in Reading and Translating Islamic Texts | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | نظری | جبرانی  | دروس پیش‌نیاز: |
|   |                            |           | عملی |         |                |
|   |                            |           | نظری | پایه    |                |
|   |                            |           | عملی |         |                |
|   |                            |           | نظری | تخصصی   |                |
|   |                            |           | عملی |         |                |
|   |                            |           | نظری | انتزاعی |                |
| عملی  |                            |           |      |         |                |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: ندارد<br>سفر علمی: سمینار: کارگاه: آزمایشگاه: ندارد   |                            |           |      |         |                |

**هدف:**

- استفاده از رایانه در فراگیری زبان و خواندن و ترجمه متون اسلامی
- ایجاد مهارت گردآوری و تحلیل اطلاعات و ترجمه متون با استفاده از نرم‌افزارهای اطلاعاتی

**سرفصل:**

- آشنایی با کتابخانه‌های دیجیتال اسلامی و فنون بازاریابی، نمایش، جستجوی اطلاعات
- آشنایی با نحوه گردآوری اطلاعات در سامانه‌های نرم‌افزاری مختلف و ذخیره و اشاعه آن
- آشنایی با کاربری وبگاه‌های اینترنتی و اینترنتی انگلیسی و اسلامی و اصول جستجو و بازاریابی معلومات اسلامی
- آشنایی با بانک‌های اطلاعاتی اسلامی داخل کشور و بین‌المللی
- آشنایی با ویکی‌های اسلامی - انگلیسی
- آشنایی با نرم‌افزارهای فرهنگ لغت‌های دیجیتال انگلیسی و اسلامی
- آشنایی با شیوه‌های انتشار یافته‌ها و نتایج تحقیقات در محیط وب
- آشنایی با نرم‌افزارهای منتشره در قالب سیستم عامل‌های معمول (برای موبایل، تبلت، فبلت و ...)

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |



**منابع اصلی:**

— مرکز تحقیقات رایانه‌ای علوم اسلامی، مجموعه نرم‌افزارهای نور (منابع الکترونیکی)، قم، مرکز تحقیقات کامپیوتری علوم اسلامی

**منابع فرعی:**

— وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، [نرم‌افزار] نمایه گنجینه مطبوعات (۴,۰۰۰,۰۰۰ رکورد مقالات ایرانی)  
— مرکز اطلاعات و مدارک اسلامی، [پایگاه] ویکی‌های اسلامی اینترنتی (ویکی قرآن، فلسفه، فقه، اصول و ...)  
— پایگاه پایان‌نامه‌های حوزوی (<http://islamicdoc.org>)



**عنوان درس: فرهنگ‌نگاری**

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: ندارد

|                                    |                            |           |  |         |               |      |      |  |
|------------------------------------|----------------------------|-----------|--|---------|---------------|------|------|--|
| عنوان درس به فارسی:<br>فرهنگ‌نگاری | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی   | نظری    | درس پیش‌نیاز: |      |      |  |
|                                    |                            |           | پایه   | عملی    |               |      |      |  |
|                                    |                            |           |  | نظری    |               | عملی |      |  |
|                                    |                            |           | تخصصی - الزامی   | نظری    |               | عملی |      |  |
|                                    |                            |           |  | اختیاری |               | نظری | عملی |  |
|                                    |                            |           | آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: ندارد<br>سفر علمی: سمینار<br>کارگاه: |         |               |      |      |  |

**هدف:**

— آشنایی با نحوه گردآوری لغات و شرح و ترجمه آن در قالب فرهنگ لغت و اصطلاحات، با فرهنگ‌نامه یا اصطلاح‌نامه

**سرفصل:**

— آشنایی با تعاریف فرهنگ، فرهنگ‌نامه، اصطلاح‌نامه و تفاوت‌های آن

— فنون مدخل نویسی

— اصطلاح‌نامه‌های علوم اسلامی و عمومی

— اصول نمایه‌سازی

— اصول حروف‌چینی و تنظیم ساختاری تخصصی فرهنگ

— نقد و بررسی فرهنگ‌ها و اصطلاح‌نامه‌های موجود

— بررسی تطبیقی فرهنگ‌ها و اصطلاح‌نامه‌های موجود خصوصاً اصطلاح‌نامه‌های علوم اسلامی با اصول و فنون تدریس شده

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Coward, D. F., & E. Grimes, C. E. (2000). *Making dictionaries: A guide to lexicography and the multi-dictionary formatter*. SIL International. Available on the web at: <http://www.sil.org/computing/shocbox/MDF.html>.



منابع فرعی:

- یعقوب نجاد، محمدهادی (۱۳۸۶). *منهج تدوین معجم مصطلحات العلوم الاسلامیه*. قم: بوستان کتاب.
- واحد پژوهش فرهنگ معاصر (۱۳۷۳). *زبان فارسی و فرهنگ‌نویسی*. تهران: وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی.
- ملکان، مجید (۱۳۸۲). *فهرست مقاله‌های فارسی مربوط به فرهنگ‌نویسی*. تهران: فرهنگستان زبان و ادب فارسی.
- Svensén, B. (1993). *Practical Lexicography: Principles and Methods of Dictionary-Making*. UK: Oxford University Press.
- van Sterkenburg, P. G. J. (2003). *A Practical Guide to Lexicography*. John Benjamins Publishing Co.



**عنوان درس: نگارش مقاله‌ی مروری**

تعداد واحد: ۲  
نوع واحد: نظری  
تعداد ساعت: ۳۲  
پیش‌نیاز: مقاله‌نویسی

|  |                            |           |               |      |               |
|--|----------------------------|-----------|---------------|------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>نگارش مقاله‌ی مروری                                       | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی        | نظری | درس پیش‌نیاز: |
|  |                            |           | پایه          | عملی |               |
|  |                            |           |               | نظری |               |
|  |                            |           | تخصصی- الزامی | عملی |               |
|  |                            |           |               | نظری |               |
|  |                            |           | اختیاری       | نظری |               |
| عملی   |                            |           |               |      |               |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: ندارد<br>سفر علمی: کمپار<br>کارگاه: کارگاه |                            |           |               |      |               |

**هدف:**

نوشتن مقالات مروری (literature review) با حجم متوسط (۲۰۰۰ تا ۳۰۰۰ کلمه) درباره‌ی موضوعات دینی و تبلیغی

**سرفصل:**

- تعریف انواع شواهد (مستقیم، مستقیم)
- چگونگی انجام نقل قول، بازنویسی (paraphrase)، تلخیص (summary) و استفاده مناسب از آن‌ها در متن مقاله
- اجزای مقدمه‌ی مقاله‌ی مروری
- بدنه‌ی مقاله (مباحث مختلف برای سازمان‌دهی منابع)
- نگارش تحلیلی در مقاله‌ی مروری
- چگونگی ارزیابی منابع
- نتیجه‌گیری در مقالات مروری
- شیوه‌های مختلف ارجاع‌دهی و مستندسازی (APA, MLA, Chicago, ...)

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |



منابع اصلی:

Scarry, S. & Scarry, J. (2011). *The Writer's Workplace with Readings*. New York: Wadsworth Cengage Learning.

منابع فرعی:

Axelrod, R. B. & Cooper, C. R. (2010). *St. Martin's Guide to Writing*. New York: Bedford/St. Martin's.

Blakesly, D. & Hoogeveen, G. L. (2012). *Writing: A Manual for the Digital Age*, Brief, 2nd Ed. USA: Wadsworth Cengage Learning.

Brandon, L. (2005). *Paragraphs & Essays: A Worktext with Readings*. New York: Houghton Mifflin.

Crews, F. & Schor, S. (1985). *The Borzoi Handbook for Writers*. New York: Alfred A. Knopf.

Fitzgerald, S. (1994). *Essay Writing Simplified*. New York: Harper Collins College Publishers.

Hacker, D. & Sommers, N. (2012). *Rules for Writers*. Boston: Bedford / St. Martin's .

Kirszedner, L. G. & Mandell, S. R. (2009). *Writing First: Practice in Context with Reading*, 4th Ed. New York: Bedford/St. Martin's .

Meyers, A. (2006). *Writing with Confidence*, 8th Ed. New York: Pearson Longman, Inc.

Odell, L. & Katz, S. M. (2010). *Writing Now: Shaping Words and Images*. New York: Bedford/St. Martin's.

Rawlins, J. & Metzger, S. (2012). *The Writer's Way*. New York: Wadsworth Cengage Learning.

Redman, P. (2001). *Good Essay Writing: A Social Science Guide*. London: Sage Publications.

Swick, E. (2009). *Writing Better English for ESL Learners*. New York: McGraw-Hill.

Wyrick, J. (2011). *Steps to Writing Well*. New York: Wadsworth Cengage Learning.



**عنوان درس: خواندن متون و اصطلاحات فقهی**

نوع واحد: نظری  
تعداد واحد: ۲  
پیش‌نیاز: خواندن و درک مفاهیم پیشرفته  
تعداد ساعت: ۳۲

|  |                            |           |              |      |               |
|--|----------------------------|-----------|--------------|------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>خواندن متون و اصطلاحات فقهی | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی       | نظری | درس پیش‌نیاز: |
|  |                            |           | پایه         | عملی |               |
|  |                            |           |              | نظری |               |
|  |                            |           | تخصصی-الزامی | عملی |               |
|  |                            |           |              | نظری |               |
|  |                            |           | انتخابی      | عملی |               |

آموزش تکمیلی عملی: دارد  
آزمایشگاه: آ

Reading Islamic Jurisprudential Texts

**هدف:**

— آشناسازی دانشجویان با اصطلاحات و منابع انگلیسی موجود در زمینه‌ی فقه شیعه و سنی

**سرفصل:**

— آشناسازی دانشجویان منابع انگلیسی موجود درباره فقه

— تأکید بر همه ابواب فقه

— تأکید ویژه بر اصطلاحات رایج در رساله‌های عملیه

— آشناسازی دانشجویان با معادل‌های انگلیسی واژگان و اصطلاحات ابواب مختلف فقه

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

Kamali, M. H. (2008). *Shari'ah Law: An Introduction*. Oneworld Publications.

**منابع فرعی:**

Hathout, M. & Hathout, G. (2006). *In Pursuit of Justice: The Jurisprudence of Human Rights in Islam*. Muslim Public Affairs Council.

Kamali, M. H. (2009). *A Textbook of Hadith Studies: Authenticity, Compilation, Classification and Criticism of Hadith*. Islamic Foundation.

Kamali, M. H. (2005). *Principles of Islamic Jurisprudence*. (3<sup>rd</sup> Ed.) Islamic Texts Society.

Kamali, M. H. (2005). *Equity and Fairness in Islam (Islamic Law and Jurisprudence series)*. Islamic Texts Society.



- Paton, G. W. (1972). *A textbook of jurisprudence*. Clarendon Press.
- Ratnapala, S. (2009). *Jurisprudence*. UK: Oxford University Press.
- Sachedina, A. A. (1998). *The Just Ruler in Shi'ite Islam: Comprehensive Authority of the Jurist in Imamite Jurisprudence*. UK: Oxford University Press.





**عنوان درس: آشنایی با ادبیات معاصر ایران**

تعداد واحد: ۲ نوع واحد: نظری

تعداد ساعت: ۳۲ پیش‌نیاز: ندارد

|   |                            |           |         |        |                |        |
|---|----------------------------|-----------|---------|--------|----------------|--------|
| عنوان درس به فارسی:<br>آشنایی با ادبیات معاصر ایران | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی  | نظری   | دروس پیش‌نیاز: |        |
|   |                            |           | پایه    | عملی   |                |        |
|   |                            |           |         | نظری   |                | عملی   |
|   |                            |           | تخصصی-  | نظری   |                | کارگاه |
|   |                            |           |         | الزامی |                |        |
|   |                            |           | اختیاری | نظری   |                |        |
| عملی  | سفر علمی                   |           |         |        |                |        |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد                             |                            |           | تدارک   | تعداد  | کارگاه         |        |

عنوان درس به انگلیسی:  
An Introduction to Iranian Contemporary Literature

**هدف:**

— آشنا ساختن دانشجویان با ادبیات معاصر ایران

**سرفصل:**

— نهضت ساده‌نویسی در نثر و بررسی سیر تحول نثر فارسی

— تحول نثر فارسی از انقلاب مشروطیت

— انواع ادبی در نثر

— نثر دوره مشروطیت

— ترجمه

— قصه‌نویسی

— میرزا عبدالرحیم طالبوف

— زین العالدین مراغه‌ای

— سید علی‌اکبر دهخدا

— سید محمدعلی جمال‌زاده

— نثر در مهر و موم‌های ۱۳۰۰ تا ۱۳۲۰

— معرفی و بررسی نثر نویسندگان معاصر فارسی

○ صادق هدایت

○ بزرگ علوی

○ صادق چوبک



- جلال آل احمد
- بهمنیار
- عباس اقبال آشتیانی
- فروغی

روش ارزیابی:

| ارزش یابی مستمر | میان ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
|                 |          |             |               |

منابع اصلی:

رحیمیان، هرمز و هاشم پور سبحانی، توفیق و شمبسا، سیروس (۱۳۸۶). آشنایی با ادبیات معاصر ایران. تهران: انتشارات دانشگاه پیام نور.

منابع فرعی:

- روزبه، محمدرضا (۱۳۸۱) ادبیات معاصر ایران: آشنایی با آفاق داستان نویسی، نمایشنامه نویسی، نقد نویسی، طنز نویسی. تهران: روزگار.
- روزبه، محمدرضا (۱۳۸۱). ادبیات معاصر ایران (شعر): درس نامه دانشگاهی. تهران: روزگار.
- روزبه، محمدرضا (۱۳۸۳). شرح، تحلیل و تفسیر شعر نو فارسی: بررسی اشعار نیما یوشیج، گلچین گیلاسی، فریدون توللی، نادر نادرپور، اسمعیل شاهرودی (آینده) و ...، جلد اول. تهران: حروفیه.
- روزبه، محمدرضا (۱۳۷۹). سیر تحول غزل فارسی از مشروطیت تا انقلاب. تهران: روزبه.



**عنوان درس: ترجمه‌ی پیشرفته**

تعداد واحد: ۲  
 نوع واحد: نظری  
 تعداد ساعت: ۳۲  
 پیش‌نیاز: ترجمه‌ی متون ساده

|  |                            |           |         |      |               |
|--|----------------------------|-----------|---------|------|---------------|
| عنوان درس به فارسی:<br>ترجمه‌ی پیشرفته   | تعداد واحد:<br>تعداد ساعت: | نوع واحد: | جبرانی  | نظری | درس پیش‌نیاز: |
|  |                            |           | پایه    | عملی |               |
|  |                            |           |         | نظری |               |
|  |                            |           | تخصصی   | عملی |               |
|  |                            |           |         | نظری |               |
|  |                            |           | انتخابی | عملی |               |
| نظری   |                            |           |         |      |               |
| آموزش تکمیلی عملی: دارد<br>آزمایشگاه: ندارد<br>سفر علمی: ندارد<br>سمینار: ندارد<br>کارگاه: ندارد |                            |           |         |      |               |



**هدف:**

— ارتقاء سطح مهارت دانشجویان در ترجمه متون ادبی

**سرفصل:**

- انتخاب و کار کردن روی متونی سخت‌تر و دارای بار ادبی
- انتخاب و کار کردن روی متونی که از نظر ساخت دستوری و واژگان در سطحی بالاتر و دشوارتر از متون ساده باشد.
- استفاده از انواع داستان‌های کوتاه یا مقالات
- دقت به زندگی‌نامه و سبک کاری نویسنده هنگام کار روی متن
- کار پایان‌ترم: دانشجویان باید تا پایان‌ترم یک داستان کوتاه را از فارسی انگلیسی ترجمه کنند.

**روش ارزیابی:**

|                 |          |             |               |
|-----------------|----------|-------------|---------------|
| ارزش‌یابی مستمر | میان‌ترم | آزمون نهایی | تحقیق (پروژه) |
|                 |          |             |               |

**منابع اصلی:**

فرزاد، فرزانه (۱۳۸۶). ترجمه پیشرفته ۱. تهران: انتشارات دانشگاه پیام نور.

**منابع فرعی:**

تجویدی، غلامرضا (۱۳۷۴). ترجمه پیشرفته ۱. تهران: انتشارات دانشگاه پیام نور.

Board of Editors (1991). English for Students of the Humanities and Social Sciences. Orient Blackswan.

Jowett, B. (2009). A Selection of Passages from Plato for English Readers. BiblioBazaar.

- McWhorter, K. T. (2003). *Academic Reading*. USA: Longman Publishing Group.
- Montgomery, M. & Durant, A. & Fabb, N. & Furniss, T. & Mills, S. (2007). *Ways of Reading: Advanced Reading Skills for Students of English Literature*. UK: Routledge.
- Rúa, P. L. (2009). *Selected Passages for Reading Comprehension and Grammar Practice: Upper-intermediate to Advanced Level*. Edicions UIB.
- Smith, L. C. & Nici Mare, N. (1992). *Topics for Today: A Low Advanced ESL Reading Skills Text*. Heinle & Heinle.

